NÜRNBERG

Wir leben in NÜRNBERG

Branchen- und Firmenverzeichnis 2007

türkischstämmiger und russischsprachiger Firmen

Wir leben in NÜRNBERG

Inhalt

3 Vorwort

4 Das Projekt ARN-IB

6 Türkischstämmige und russischsprachige Migranten in Nürnberg – ein kurzer Rückblick

8 Verzeichnis Unternehmen von A – Z

9 Verzeichnis Branchen von A – Z

10 Unternehmen

43 RATHAUS DIREKT

46 Stimmen zur Integration

48 Wichtige Adressen

49 Impressum

Vorwort

Dr. Roland Fleck
Berufsmäßiger Stadtrat
und Wirtschaftsreferent
der Stadt Nürnberg

Sehr geehrte Damen und Herren,

seit vielen Jahren haben sich in Nürnberg selbstständige Unternehmer mit Migrationshintergrund niedergelassen. Die Zahl der Migrantenunternehmen nimmt weiter zu. Als Botschafter ihres Landes beleben sie nicht nur unser Stadtbild, sondern stellen vor allem ein erhebliches wirtschaftliches Potential dar. Sie leisten einen wichtigen Beitrag zum wirtschaftlichen Erfolg der Stadt Nürnberg und deren Umgebung.

Mit dieser Publikation wollen wir Brücken bauen. Wir wollen zeigen, dass die Unternehmerinnen und Unternehmer der beiden stärksten Migrantengruppen in Nürnberg deren Image und damit auch die Integration unterstützt und gefördert werden. Dabei sei hervorgehoben, dass sich deren vielfältigen Leistungen und Angebote nicht nur an die eigenen Landleute richten, sondern an uns alle – Nürnberger Bürger und Besucher unserer Stadt!

Der Ihnen vorliegende „Branchenführer“, der in dieser Form erstmalig herausgegeben wird, kann keinesfalls vollständig sein. Dafür ist zum einen die Zahl der Migrantenunternehmen zu groß. Zum anderen stehen wir erst am Anfang eines umfassenden Informationsprozesses, der zum Teil noch existierende sprachliche und auch kulturelle Barrieren überwinden helfen soll.

Gleichzeitig ist dieses Branchenverzeichnis von Migrantenunternehmen ein klares Bekenntnis der türkischstämmigen und russischsprachigen Unternehmerinnen und Unternehmer: „Ich identifiziere mich mit Nürnberg, ich lebe hier zusammen mit meiner Familie, wir gehören dazu!“

Allen beteiligten Unternehmen danken wir für die Zeit und die Energie, die sie in das Entstehen der Broschüre investiert haben. Sie haben maßgeblich zum Gelingen dieses Branchenführers beigetragen.

Sayın Bayanlar ve Baylar,

göçmen kökenli insanlar, uzun yıllardan beri serbest girişimci olarak Nürnberg'te yer edinmiş bulunmaktadır. Göçmen kökenli girişimcilerin sayısı artmaya devam etmektedir. Onlar, kendi ülkelerinin birer elçisi olarak, sadece kentimizin görünüşünü zenginleştirmekle kalmayıp, özellikle de önemli derecede bir ekonomik potansiyel oluşturmaktadır. Onlar, Nürnberg kentinin ve onun çevresinin ekonomik başarısına önemli bir katkıda bulunmaktadır.

Bu yayınımız ile beraber bir köprü kurmayı arzuluyoruz. Biz, Nürnberg'in sayısal açıdan en büyük bu iki göçmen grubunun girişimcilerinin ve de aynı zamanda onların imaj ve böylece entegrasyonlarının da desteklendiğini ve teşvik edildiğini, göstermek istiyoruz. Bu arada, onların çok çeşitli hizmetlerinin ve arz ettikleri şeylerin sadece kendi hemşerileri ile kalmayıp, hepimize, tüm Nürnberg yurttaşlarına ve kentimizin ziyaretçilerine, yönelik olduğunun vurgulanması gerekir!

Elinizde bulunan, bu şekilde ilk kez yayınlanmakta olan, “iş kolu rehberi”, hiçbir şekilde eksiksiz olamaz. Bunun için hem bir taraftan göçmen kökenli girişimcilerin sayısı çok fazla. Hem de diğer taraftan biz daha, kısmen hâlâ mevcut olan dil bakımından ve kültürel açıdan mevcut olan engelleri aşmaya yardım edecek olan, geniş kapsamlı bir bilgi verme sürecinin henüz başında bulunuyoruz.

Bu iş kolu rehberi, aynı zamanda Türk kökenli ile Rusça konuşan göçmen girişimcilerin “ben kendimi Nürnberg ile özdeşleştiriyorum, ben ailem ile beraber burada yaşıyorum, biz buradanız” diye açık söylemleridir!

Tüm katılan işletmelere, bu broşürün oluşmasında ayırdıkları zaman ve enerjileri için için teşekkür ediyoruz. Onlar, bu iş kolu rehberinin başarısına önemli katkıda bulundu.

Уважаемые дамы и господа!

На протяжении многих лет мигранты работают в г. Нюрнберге в качестве индивидуальных предпринимателей. Число созданных ими предприятий постоянно растет. Как представители своих стран они не только дополняют и оживляют картину нашего города, но, в первую очередь, являют собой значительный экономический потенциал. Они вносят существенный вклад в экономический успех города и региона Нюрнберг.

Публикацией этой брошюры мы хотим «навести мосты», поддержать имидж и тем самым способствовать интеграции в немецкое общество предпринимателей двух наиболее многочисленных групп мигрантов в Нюрнберге. При этом надо отметить, что разнообразные услуги, предлагаемые этими предприятиями, адресованы не только бывшим соотечественникам, но и всем нам – жителям и гостям города Нюрнберг!

Предлагаемый Вам тематический отраслевой каталог, выходящий впервые в такой форме, ни в коей мере не может быть полным. Не только потому, что число предприятий, созданных мигрантами, велико, но еще и потому, что мы находимся только в начале всеобъемлющего информационного процесса, который должен помочь в преодолении пока еще существующих языковых и культурных барьеров.

Вместе с тем этот первый тематический отраслевой каталог, посвященный предприятиям, созданным мигрантами из Турции и русскоязычными мигрантами из стран бывшего Советского Союза, – своего рода их собственное признание: «Я отождествляю себя с Нюрнбергом, я живу здесь со своей семьей, мы являемся частью этого города!».

Мы искренне благодарим всех предпринимателей, которые приняли участие в создании этой брошюры, за время, которое они уделили, и энергию, проявленную при разработке брошюры. Именно благодаря их вкладу стало возможным издание этого каталога.

Das Projekt ARN-IB

ARN-IB steht für Ausländische Unternehmen Region Nürnberg – Integration und Beschäftigung. Das Projekt wurde aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds sowie vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert. Mit ARN-IB sollte vor allem die Wettbewerbssituation von Migrantenökonomien in Stadt und Region Nürnberg gestärkt werden. Außerdem trug das Projekt dazu bei, die Situation der Beschäftigten in diesen Betrieben weiter zu verbessern. ARN-IB lief vom 1. 7. 2005 bis zum 31.12. 2007.

Mit ARN-IB wurde den Dialog zwischen Migrantenunternehmen und kommunaler Wirtschaftsförderung verstärkt. Darüber hinaus wurde die Integrationsfähigkeit auf wirtschaftlicher und interkultureller Ebene verbessert. Ausbildungs- und Qualifizierungsbereitschaft wurden in diesen Bevölkerungsgruppen erhöht und außerdem Existenzgründungen gefördert. Das Projekt wendete sich gezielt an ausländische Selbstständige und Unternehmer mit Migrationshintergrund in Stadt und Region Nürnberg und sprach insbesondere türkischstämmige und russischsprachige Kleingewerbetreibende an. Auch Großunternehmen mit hohem Ausländeranteil in der Belegschaft, regionale Arbeitsmarktakteure, kommunale Einrichtungen sowie Verbände waren Ziel dieser Initiative.

Das Angebot von ARN-IB bezog sich auf die Schwerpunkte Information und Beratung über die Dienstleistungsangebote des Amtes für Wirtschaft, Unternehmensbefragungen, themenbezogene Schulungen, Vernetzung mit wichtigen Arbeitsmarktakteuren, Informationsveranstaltungen und Dialogforen sowie Veröffentlichungen.

Eine Betriebsbefragung mit 73 türkischstämmigen und 51 russischsprachigen Unternehmerinnen und Unternehmern diente zum einen der Sammlung personen- und unternehmensbezogener Daten, zum anderen bot sie die Basis für vertiefende Gespräche. Vor allem lieferte sie jedoch Anregungen hinsichtlich der Erwartungen der Existenzgründer mit Migrationshintergrund. Künftige Wirtschaftsförderungsaktivitäten für Migrantenökonomien können so gezielter und effizienter gestaltet werden. Die Umfrage leistete erstmals einen wichtigen Beitrag zum Überblick zur Entwicklung der ethnischen Ökonomien in Nürnberg – insbesondere hinsichtlich der beiden größten zugewanderten Bevölkerungsgruppen.

Einzelne Anregungen, die Unternehmerinnen und Unternehmer im Rahmen der Firmenumfrage äußerten, wurden aufgegriffen und in konkrete Maßnahmen überführt.

Ethnische Ökonomie

Innerhalb der Nürnberger Stadtverwaltung wird das Thema „Ethnische Ökonomie“ unter Federführung des Wirtschaftsreferates bearbeitet. Während des Projekts ARN-IB wurden verschiedene Ansätze und Angebote zur Förderung von Migrantenökonomien erarbeitet, die es gilt auch weiterhin zielgerichtet zu entwickeln, auszubauen und miteinander zu vernetzen.

Die Beschäftigung mit Migrantenökonomien bietet ein innovatives arbeitsmarktpolitisches Betätigungsfeld. In Politik und Wirtschaft besteht breiter Konsens über die Notwendigkeit von spezifischen Beratungs- und Unterstützungsangeboten für Gründer und Selbstständige mit Migrationshintergrund. Im Interesse einer weiteren Integration kommt es vor allem darauf an, den Dialog zwischen allen Beteiligten weiter zu fördern und so das Miteinander in der Stadt Nürnberg auf eine noch stärkere Grundlage als bisher zu stellen. Die aus den Erfahrungen der bisherigen Projektarbeit abgeleiteten Maßnahmen werden deshalb nach Ablauf der Förderung durch die Europäische Union und den Bund im Amt für Wirtschaft engagiert weitergeführt – ganz im Interesse einer weiteren intensiven Förderung des Dialogs zwischen allen Beteiligten!

ARN-IB Projesi

ARN-IB, Nürnberg bölgesi yabancı işletmeler – entegrasyon ve çalıştırma sözcüklerinin baş harflerinin biraraya gelmesinden ortaya çıkmaktadır (Ausländische Unternehmen Region Nürnberg – Integration und Beschäftigung). Proje, Avrupa Sosyal Fonu kaynakları ve de Federal Çalışma ve Sosyal Bakanlığı tarafından desteklenmektedir. ARN-IB ile, özellikle Nürnberg kenti ve bölgesindeki göçmen kökenli ekonominin rekabet durumunun güçlendirilmesi gerekliydi. Ayrıca bu proje, bu işletmelerde çalışanların durumlarının daha da iyileştirilmesine katkıda bulundu. ARN-IB, 1.7.2005 tarihinden 31.12.2007 tarihine kadar sürdü.

ARN-IB ile, göçmen kökenli işletmeler ile yerel ekonomik teşvik arasındaki iletişim güçlendirildi. Bundan öteye olarak, entegrasyon yeteneği, ekonomik ve kültürler arası düzeyde iyileştirildi. Bu gruplar arasında eğitime ve vasıflandırma çalışmalarına eğilim yükseltildi ve ayrıca işyeri kuruluşları teşvik edildi. Proje, hedefli olarak, Nürnberg kenti ve bölgesindeki yabancı serbest çalışanlara ve arka planında göçmen kökeni olan girişimcilere yöneldi ve özellikle Türk kökenli ve Rusça konuşan küçük esnaflara hitap etti. Personeli arasında yüksek oranda yabancı payı olan büyük işletmeler, bölgesel iş piyasası aktörleri, yerel kurumlar ve de birlikler de bu inisiyatifin hedefiydi.

etnik ekonomi

ARN-IB'in sunduğu şeylerin ağırlık noktası, ekonomi dairesinin (Amt für Wirtschaft) hizmetleri hakkında bilgi ve danışma, işletme sorgulamaları, konuya bağlı seminerler, önemli iş piyasası aktörleri ile ağın oluşması, bilgilendirici toplantılar ve iletişim platformları ve de yayınlara, dayanmaktaydı.

73 Türk kökenli ve 51 Rusça konuşan girişimciden oluşan bir şirket sorgulaması, bir

taraftan kişiye ve işletmeye bağlı verilerin toplanmasına hizmet etti, diğer taraftan ise o, daha derinleştirici görüşmelerin yapılmasının temelini oluşturdu. Fakat o özellikle de arka planında göçmen kökeni olan işyeri kurucularının beklentileri hakkındaki önerileri getirdi. Göçmen kökenli ekonomi için gelecekteki ekonomik teşvik faaliyetleri, böylece daha hedefli ve etkili bir şekilde oluşturulabilir. Anket, ilk kez, Nürnberg'teki etnik ekonominin gelişmesi ile ilgili olarak – özellikle her iki büyük göçmen halk grubu bakımından – bir toplu bakışın ortaya çıkmasına önemli katkıda bulundu.

Firma anketi kapsamında girişimcilerin getirdikleri önerilerden bazıları benimsendi ve somut önlemlere götürüldü.

Nürnberg Belediyesi içinde "etnik ekonomi" konusu, ekonomi işleri dairesinin (Wirtschaftsreferat) yetkisi altında yürütülmektedir. ARN-IB projesi esnasında, göçmen kökenli ekonominin desteklenmesi ile ilgili çeşitli yaklaşımlar ve öneriler, çalışılarak elde edildi, ki hâlâ daha geçerli olan da, onların hedefli olarak geliştirilmeye, genişletmeye ve birbirleri ile bağlantısının kurulmasına devam edilmesidir.

Göçmen kökenli ekonomilere yönelik çalışma, yenilikçi bir iş piyasası politikası faaliyet alanını arz etmektedir. Siyaset ve ekonomide, arka planında göçmen kökeni olan iş kurucular ve serbest çalışanlar için özel bir danışma ve destekleme arzının gerekliliği hakkında geniş bir fikir uyumu mevcuttur. Katılanlar arasındaki iletişimi desteklemeye devam etme ve böylece Nürnberg kentindeki birlikteliğin şimdikine nazaran daha güçlü bir temele oturtulması, özellikle bütünleşmenin devamının yararınadır. Şimdiye kadarki proje çalışmalarının deneyimlerinden türetilmiş bulunan önlemler bu nedenle – tamamen tüm katılanların arasındaki iletişimin yoğun bir şekilde desteklenmesine devam edilmesi yararına olmak üzere – Avrupa Birliği ve Federal Hükümet'in desteğinin bitiminden sonra ekonomi dairesince üstlenilerek, yakın ilgi ile devam ettirilecektir!

Проект ARN-IB

Проект ARN-IB - Ausländische Unternehmen Region Nürnberg – Integration und Beschäftigung – Иностранные предприятия региона г. Нюрнберга – интеграция и занятость финансировался из средств Европейского социального фонда, а также Федерального министерства по труду и вопросам социального развития. Проект ARN-IB был направлен, в первую очередь, на усиление конкурентоспособности предприятий города и региона Нюрнберг, основанных мигрантами. Еще одной целью проекта являлось улучшение положения работников этих предприятий. Проект ARN-IB осуществлялся с 1 июля 2005 года по 31 декабря 2007 года.

Проект ARN-IB упрочил диалог между предприятиями, созданными мигрантами, и коммунальными организациями поддержки предпринимательства. Кроме того, он позволил улучшить

этническая экономика

интеграционную составляющую на экономическом и межкультурном уровнях. Проект содействовал повышению уровня образования и квалификации соответствующих групп населения, а также способствовал созданию новых предприятий. Проект был непосредственно адресован частным предпринимателям и бизнесменам города Нюрнберга и его пригородов – в особенности турецким и русскоязычным предпринимателям, представляющим сферу малого бизнеса. Эта инициатива касалась также крупных предприятий, с большой долей иностранных работников, региональных игроков на рынке труда, коммунальных служб, организаций и обществ.

Ключевыми моментами проекта ARN-IB были распространение информации и проведение консультаций по предложению услуг Департамента по вопросам экономики, а также опросы предприятий, проведение тематических семинаров, установление связи с основными игроками на рынке труда, организация информационных мероприятий, форумов и выпуск публикаций.

В рамках опроса 73 предприятий, созданных мигрантами из Турции, и 51 фирмы, открытой русскоязычными мигрантами были собраны данные о самих предпринимателях и их деятельности, а также была создана основа для более подробного диалога, что позволило получить информацию, в первую очередь, относительно потребностей и ожиданий начинающих предпринимателей-мигрантов. Таким образом, появляется возможность более целенаправленной и эффективной разработки будущих мероприятий по экономической поддержке предприятий, основанных мигрантами. Этот впервые проведенный опрос позволил создать более полную картину развития этнической экономики в г. Нюрнберге – в первую очередь в отношении двух наиболее многочисленных групп мигрантов.

Отдельные предложения, высказанные предпринимателями в рамках опроса, уже подхвачены и реализованы в конкретные мероприятия.

В городской администрации Нюрнберга вопросы "этнической экономики" решаются под руководством экономического отдела. В ходе реализации проекта ARN-IB были сформулированы различные идеи и предложения по поддержке предприятий, созданных мигрантами, которые в будущем должны быть целенаправленно развиты, углублены и объединены.

Работа с предприятиями, основанными мигрантами - это инновационное поле деятельности в области политики рынка труда. В политических и экономических кругах существует консенсус в отношении необходимости разработки специальных предложений по оказанию консультационной помощи и поддержке мигрантов – учредителей фирм и частных предпринимателей. В интересах более глубокой интеграции очень важно продолжать развивать диалог между всеми участниками этого процесса и, таким образом, совместными действиями поставить эту деятельность в городе Нюрнберге на еще более стабильную, чем прежде, основу. Поэтому реализация мероприятий, принятых в рамках данного проекта, также после окончания его финансирования из средств Европейского Союза и Федерального бюджета будет активно продолжаться под эгидой Департамента экономики – в целях дальнейшего интенсивного содействия диалогу между всеми участниками проекта!

Türkischstämmige und russischsprachige Migranten in Nürnberg – ein kurzer Rückblick

Wir leben in NÜRNBERG

Nürnberg zählt heute mit einem Ausländeranteil von 18,2 % zu den zwölf deutschen Großstädten mit dem höchsten Anteil ausländischer Mitbürger. Damit verlief hier die Entwicklung in den vergangenen Jahrzehnten ähnlich wie in den anderen Großstädten. Ebenso schwankte die Zusammensetzung der ausländischen Bevölkerung stets. Sie ist von den unterschiedlichsten regionalen, nationalen und internationalen Faktoren abhängig.

So waren zum Beispiel Anfang der 80er Jahre 35 % aller Ausländer türkischer Abstammung. Dieser Anteil hat sich im Laufe der letzten Jahre auf 25 % reduziert und bis heute stabilisiert.

Die ersten türkischen „Gastarbeiter" kamen im Herbst 1961 nach Deutschland. Das erste türkische Reisebüro wurde um 1964 in der Königsstraße eröffnet, das erste türkische Lebensmittelgeschäft folgte wenige Jahre später in der Bahnhofstraße. Heute gibt es rund 1.300 Gewerbeanmeldungen türkischstämmiger Migranten in Nürnberg.

Erst in der jüngeren Vergangenheit kam es unter der ausländischen Bevölkerung zu wesentlichen Verschiebungen, vor allem durch die ausländischen Zuwanderer aus der ehemaligen UdSSR. Seit 1990 kamen über 40.000 Aussiedler und Spätaussiedler in die fränkische Metropole. Ihre Vorfahren waren einst im 17. und 18. Jahrhundert von den russischen Zaren ins Land geholt worden, um dort Wirtschaft, Landwirtschaft, Wissenschaft und Gesundheitswesen mit aufzubauen.

Zu der Gruppe der russischsprachigen Migranten sind auch knapp 8.000 jüdische Emigranten aus der ehemaligen Sowjetunion zu zählen, die seit 1991 in Nürnberg eine neue Heimat gefunden haben. Sie stammen in der Mehrzahl aus Großstädten der Russischen Föderation, der Ukraine, Weißrusslands und dem Baltikum. Insgesamt machen Staatsbürger aus der Ukraine und der Russischen Föderation 9,5% der ausländischen Bevölkerung Nürnbergs aus. Dieser Anteil ist damit im bundesweiten Vergleich mehr als doppelt so hoch (4,1%).

Inzwischen gibt es rund 500 russischsprachige Unternehmerinnen und Unternehmer in Nürnberg. Wie die türkischen Selbstständigen betreiben sie unter anderem Reisebüros, Restaurants, Arztpraxen und Dienstleistungsgeschäfte. Für beide Personenkreise erscheinen Zeitungen in der jeweiligen Muttersprache und ein reges kulturelles Leben hat sich in zahlreichen Begegnungsstätten beider Ethnien entwickelt.

Alle in dieser Broschüre vorgestellten Unternehmerpersönlichkeiten haben eines gemeinsam: Sie haben in Nürnberg erfolgreich eine Existenz aufgebaut. Sie sehen in ihrer Selbstständigkeit nicht nur selbst geschaffene Arbeitsplätze und Chancen zur Beschäftigung, für Einkommen und für ihren sozialen Aufstieg. Sie sehen darin für sich und ihre Familien vor allem den erfolgreichen Schritt in eine neue Umgebung.

Nürnberg'te Türk ve Rusça Konuşan Göçmenler – Kısa Bir Geriye Bakış

Nürnberg, % 18,2 oranındaki yabancı payı ile, günümüzde en yüksek oranda yabancı yurttaşı olan on iki büyük Alman kenti arasındadır. Böylece, geçen onyıllar içindeki gelişme, diğer büyük kentlerdeki gibi seyretti. Yabancı nüfusun bileşimi de daima farklılık gösterdi. Bu, çok farklı bölgesel, ulusal ve uluslararası faktörlere bağlıdır.

Örneğin 80'li yılların başlarında, tüm yabancıların % 35'i Türk kökenliydi. Bu oran son yıllar içinde % 25'e düştü ve günümüze dek bu oranı korudu.

“Gastarbeiter” diye nitelen ilk Türk misafir işçileri 1961 yılı sonbaharında Almanya'ya geldi. İlk Türk seyahat acentası, 1964 yılı sıralarında Königstrasse'de açıldı; bunu, birkaç yıl sonra Bahnhofstrasse'deki ilk Türk bakkal dükkânı izledi. Bugün ise, Nürnberg'te yaklaşık 1.300 kadar Türk kökenli göçmenin esnaflık izni için müracaatı vardır.

Erfolgreich in Nürnberg

Yabancı nüfus arasındaki önemli derecede değişimler, ancak yakın geçmişte meydana geldi, bu da özellikle eski Sovyetler Birliği'nden gelen göçmenler ile oldu. Frankonya'nın metropolüne, 1990 yılından beri 40.000'in üzerinde göçmen geldi. Onların ataları, orada ekonomi, tarım, bilim ve sağlık işlerini kurmaları için daha 17. ve 18. yüzyılda Rus çarları tarafından ülkeye getirilmişti.

Ruça konuşan göçmenler grubunda, 1991 yılından beri yeni memleketleri olarak Nürnberg'i bulmuş olan, eski Sovyetler Birliği'nden hemen hemen 8.000 Yahudi göçmen de bulunmaktadır. Onlar, çoğunlukla, Rus Federasyonu'nun büyük kentlerinden, Ukrayna, Beyaz Rusya ve Baltık ülkelerinden gelmektedir. Ukrayna ve Rus Federasyonu'ndan gelen vatandaşlar, Nürnberg'in yabancı nüfusunun % 9,5'ini oluşturmaktadır. Böylece bu oran, federal çapta karşılaştırılınca iki misli yüksektir (% 4,1).

Bu arada Nürnberg'te, yaklaşık 500 kadar Rusça konuşan girişimci bulunmaktadır. Türk serbest çalışanlarda olduğu gibi, onlar da, diğerlerinin yanı sıra, seyahat acentası, restoran, hekim muayenehanesi ve hizmet sektöründe iş yapıyor. Her iki şahış çevresi için, kendi anadillerinde gazeteler yayınlanıyor ve her iki etnik gruptan insanlar için, çok sayıdaki buluşma noktasında yoğun bir kültürel yaşam gelişti.

Bu broşürde tanıtılan girişimci kişiliğin bir ortak yanı var: Onlar, Nürnberg'te başarılı bir varlık oluşturdu. Onlar, kendi serbest çalışmalarını sadece kendiliğinden yaratılmış olan bir işyeri ve çalışma, gelir ve sosyal açıdan yükselme için bir şans olarak görmemektedir. Onlar bunu, kendileri ve ailerleri için, özellikle de yeni bir çevreye doğru başarılı bir adım olarak, görmektedir.

Турецкие и русскоязычные мигранты в Нюрнберге - исторический экскурс

Сегодня Нюрнберг входит в число двенадцати крупнейших городов Германии с наиболее высоким уровнем иностранного населения – в нашем городе он составляет 18,2%. При этом исторически развитие данного процесса в последние десятилетия протекало так же, как и в других крупных городах. Состав иностранного населения постоянно изменялся в зависимости от различных факторов – региональных, национальных и международных.

Так, например, в начале 80-х годов 35% всех иностранных жителей города составляли выходцы из Турции. В течение последнего десятилетия их количество уменьшилось до 25% и остается на сегодняшний день постоянным.

Первые турецкие "гастарбайтеры" приехали в Германию осенью 1961 года. Первое турецкое туристическое бюро в Нюрнберге было основано в 1964 году на Кёнигштрассе, а несколько лет спустя на Банхофштрассе был открыт первый турецкий продуктовый магазин. Сегодня в Нюрнберге зарегистрировано около 1300 разрешений на открытие фирм и предприятий мигрантами из Турции.

И только в последние годы произошли существенные изменения в составе иностранного населения, в первую очередь за счет переселенцев из стран бывшего Советского Союза. С 1990 года во Франконскую метрополию прибыли более 40 тысяч переселенцев и поздних переселенцев. Их предки приехали в Россию по приглашению русских царей еще в 17-18 вв. для того, чтобы поднимать экономику, сельское хозяйство, науку и медицину.

К группе русскоязычных эмигрантов относятся, кроме того, около 8 тысяч еврейских мигрантов из бывшего Советского Союза, для которых Нюрнберг с 1991 года стал второй Родиной. Большинство из них родом из крупных городов Российской Федерации, Украины, Белоруссии и Прибалтики. В общей сложности граждане Украины и Российской Федерации составляют сегодня 9,5% всего иностранного населения Нюрнберга. Таким образом, их численность в Нюрнберге почти вдвое превышает этот показатель по всей стране (4,1%).

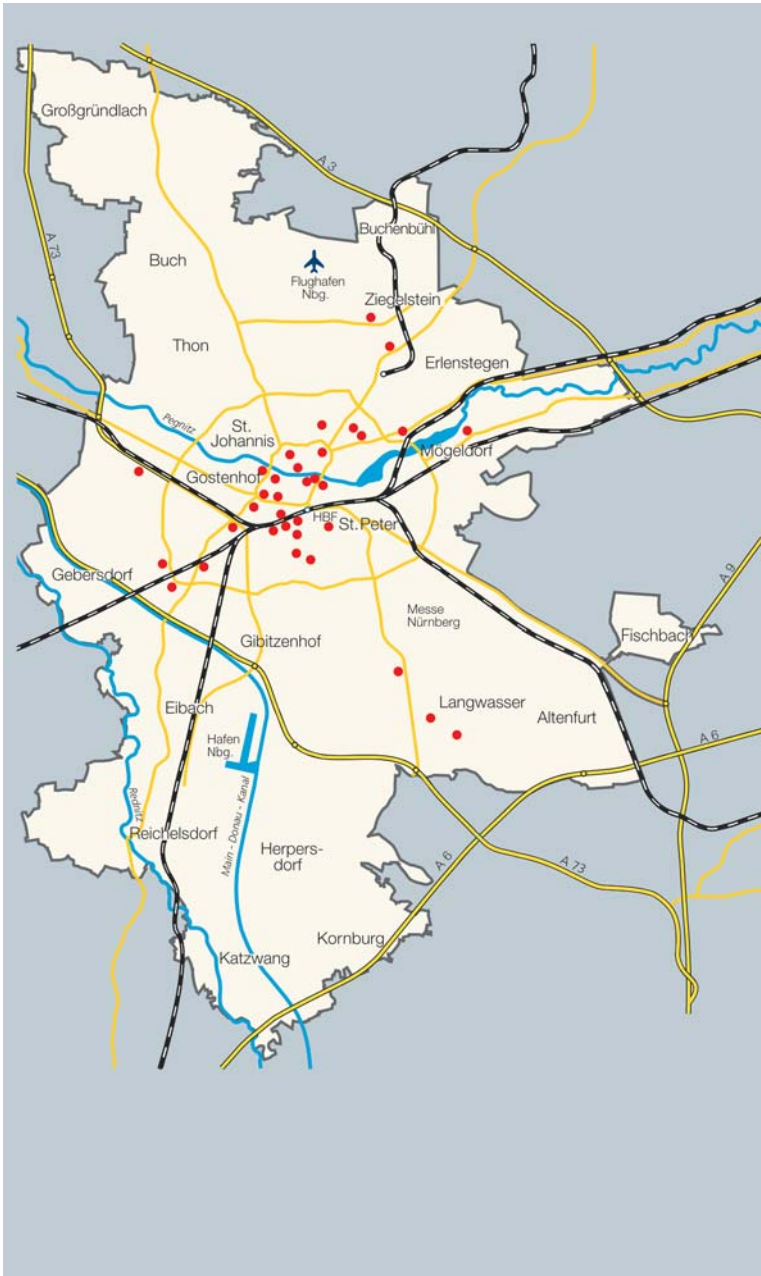
В настоящее время в Нюрнберге насчитывается около 500 русскоязычных предпринимателей. Так же, как и турецкие предприниматели, они занимаются туристическим бизнесом, открывают рестораны, ведут частную врачебную практику и работают в сфере услуг. Для обеих групп населения выпускаются газеты на родном языке. А в многочисленных общественных центрах и местах встреч кипит культурная жизнь обеих этнических групп.

Представленных в этой брошюре предпринимателей объединяет одно: в Нюрнберге они создали успешный бизнес. В его развитии они видят не только созданные своими руками рабочие места, возможность работать, содержать свои семьи и подниматься по социальной лестнице. В первую очередь они видят в этом успешный шаг в новое общество.

Unternehmen von A – Z

10 Akademie für Ballett und Tanz
11 anoris. eK – Agentur für Kommunikation
12 Atilim Import
13 Çayhaus
14 Club Biber
15 Comfort Plus – Orthopädie – Schuheinlagentechnik
16 EMRE HIZLI & KOLLEGEN – Anwaltskanzlei
17 Familiensauna E & K – Sauna / Wellness
18 Friseur Salon „Grazie"
19 InEl – Ambulanter Pflegedienst
20 Intelligenzknoten – Bildung / Nachhilfe
21 Internationales Bildungshaus – IBH
22 Kaya – Obst & Gemüse & Feinkost
23 KRIS Reisen OHG
24 Kristall Schnellrestaurant
25 Laden Gulliver
26 La Rustika – Fisch & Steak Restaurant
27 LiDa – Russische Spezialitäten
28 mdm GmbH & Co. KG – Versicherungen/Finanzen/Immobilien
29 OPTATIA – THE ART OF SILVER
30 Park Land – Wellness / Massage
31 Riza Güler – Übersetzer & Dolmetscher
32 Schule-Ohne-Stress – Schülernachhilfe
33 Sema Sazevi – Musikgeschäft
34 Stab Consulting
35 Troja – Kebap-Sandwich-Snack
36 Türkis Tour Travel GmbH
37 Übersetzungs- und Dolmetscherbüro – Cahit Turan
38 Übersetzungsbüro Kirej
39 Wogs Collection – Juwelier
40 Yekeler Verlag – Werbeagentur - Reisebüro
41 ZA-RA Markt – Lebensmittelhandel
42 ZE&US – Internationale Handels GmbH

● Standorte der Unternehmen



Branchen von A – Z

Ballett
10 Akademie für Ballett und Tanz

Berufskleidung
42 ZE&US – Internationale Handels GmbH

Bildung
20 Intelligenzknoten – Bildung / Nachhilfe
21 Internationales Bildungshaus – IBH
32 Schule-Ohne-Streß – Schülernachhilfe

Diskotheken
14 Club Biber

Finanzdienstleistungen
28 mdm GmbH & Co. KG – Versicherungen/Finanzen/Immobilien

Friseursalons
18 Friseur Salon „Grazie"

Gaststätten und Restaurants
13 Çayhaus
24 Kristall Schnellrestaurant
26 La Rustika – Fisch & Steak Restaurant
35 Troja – Kebap-Sandwich-Snack

Import und Export
12 Atilim Import

Lebensmittel
22 Kaya – Obst & Gemüse & Feinkost
25 Laden Gulliver
27 LiDa – Russische Spezialitäten
41 ZA-RA Markt – Lebensmittelhandel

Musik
33 Sema Sazevi – Musikgeschäft

Orthopädie
15 Comfort Plus – Orthopädie – Schuheinlagentechnik

Pflegedienste
19 InEl – Ambulanter Pflegedienst

Rechtsanwälte
16 EMRE HIZLI & KOLLEGEN – Anwaltskanzlei

Reisebüro
23 KRIS Reisen OHG
36 Türkis Tour Travel GmbH

Schmuck
29 OPTATIA – THE ART OF SILVER
39 Wogs Collection – Juwelier

Übersetzungen
31 Riza Güler – Übersetzer & Dolmetscher
37 Übersetzungs-und Dolmetscherbüro – Cahit Turan
38 Übersetzungsbüro Kirej

Unternehmensberatung
34 Stab Consulting

Wellness
17 Familiensauna E & K – Sauna / Wellness
30 Park Land – Wellness / Massage

Werbeagenturen
11 anoris. eK – Agentur für Kommunikation

Verlage
40 Yekeler Verlag – Werbeagentur - Reisebüro

Akademie für Ballett und Tanz
Oleg Usenko

Äußere Bayreuther Straße 82
90491 Nürnberg

Tel. 0911 - 510 59 59
Fax 0911 - 540 28 43
abt-nuernberg@gmx.de
www.akademie-fuer-ballett.de

Wir leben in NÜRNBERG

Akademie für Ballett und Tanz – Oleg Usenko

Oleg Usenko, ausgebildet in Kiew und an der Bolschoi-Theater-Schule in Moskau, gründete 1999 in Nürnberg eine Ballettschule. Er ist Mitglied des Deutschen Berufsverbandes für Tanzpädagogik. Mit seiner Frau Natalia Zemtsova unterrichtet er Kinder ab 3 Jahren im klassischen Ballett nach der russischen Methode von Waganova. Außerdem fördert er die Kreativität der Kinder durch Erlernen von Latein-Tänzen, Flamenco, Hip-Hop und orientalischer Tanzkunst. Besonderer Wert wird auf Koordination, Rhythmusgefühl und Körperwahrnehmung gelegt. Die Kinder lernen, ihre eigene Kreativität und Begabung zu erkennen und im Tanz zu entfalten. „Unsere Schüler haben die einzigartige Möglichkeit, ihr Talent bei Gala-Konzerten in der Region zu beweisen, wie zum Beispiel „Dornröschen“ und „Nussknacker“ in der Meistersingerhalle. Außerdem ermöglichen wir ihnen, jährlich mit Profis des russischen Nationalballetts auf der Bühne zusammenzuarbeiten. Unser großer Stolz sind vor allem junge Schülerinnen, die in den letzten Jahren bei zahlreichen deutschen und internationalen Wettbewerben ausgezeichnet wurden“, erklärt Oleg Usenko.

Олег Усенко – профессиональный танцовщик. Он учился в хореографическом училище г. Киева и Балетном училище при Большом театре в г. Москве. С 1999 года он является руководителем созданной им балетной школы в Нюрнберге, а также членом Германского профессионального общества танцевальной педагогики. Вместе со своей супругой Натальей Земцовой он преподает детям с трех лет классический балет по методике знаменитой русской балерины Вагановой. Кроме того, он помогает детям развиваться творчески, обучая их латино-американским танцам, фламенко, хип-хопу и знакомя с искусством восточного танца. Особое внимание уделяется при этом координации движений, развитию чувства ритма и владению собственным телом. Дети сами познают свои творческие способности и с помощью танца развивают их. «Наши ученики имеют уникальную возможность раскрыть свой талант, участвуя в проходящих в нашем регионе гала-концертах, в частности в Meistersingerhalle. Таким было, например, участие в спектаклях «Спящая красавица» и «Щелкунчик». Кроме того, ежегодно мы даем нашим ученикам возможность поработать на сцене с профессиональными танцорами Русского национального балета. Но больше всего мы гордимся нашими юными ученицами, которые в последние годы завоевали призовые места в нескольких национальных и международных конкурсах балета»,– рассказывает Олег Усенко.

anoris. eK
Agentur für Kommunikation
Bülent Bayraktar

Wirthstraße 11
90459 Nürnberg
Tel. 0911 - 39 37 29-0
Fax 0911 - 39 37 29-20
buelent.bayraktar@anoris.de
www.anoris.de

Wir leben in NÜRNBERG

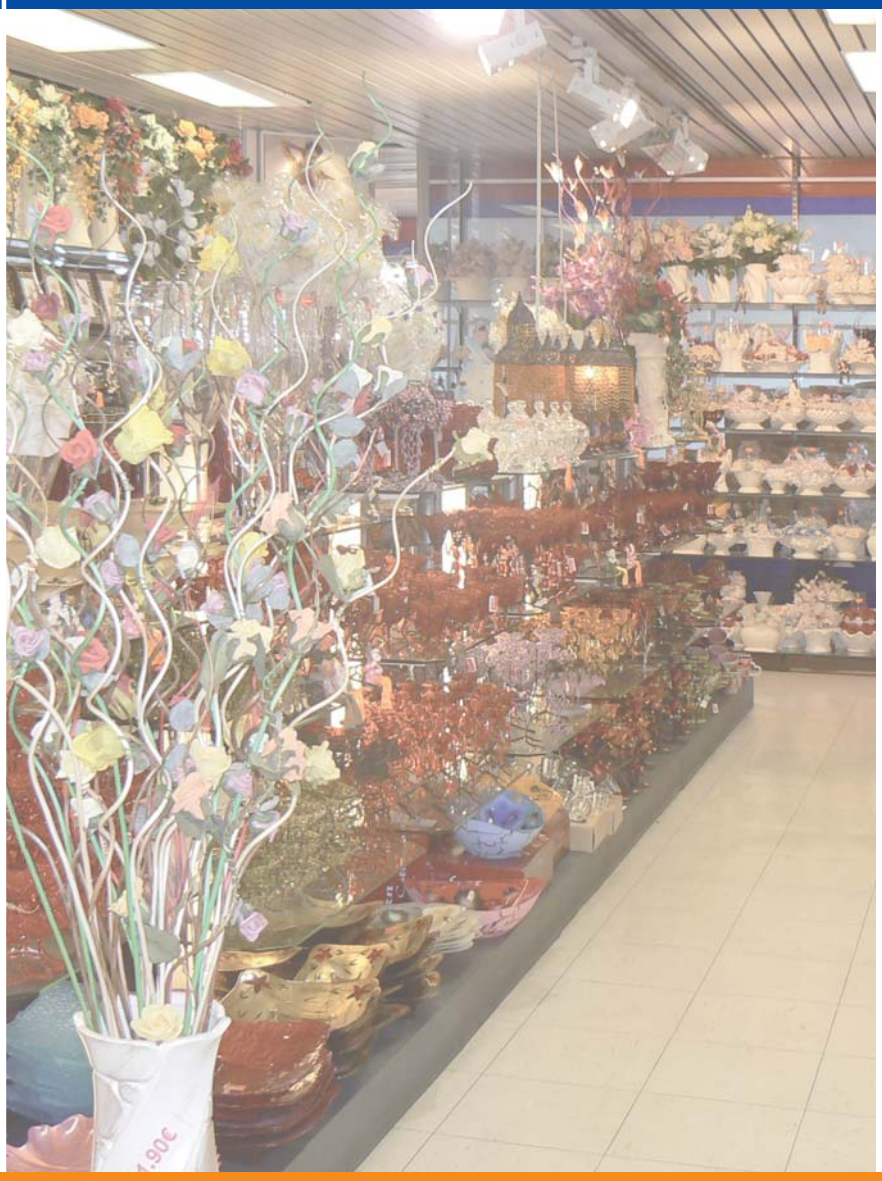
anoris. eK – Bülent Bayraktar

Die Agentur für Kommunikation, geleitet von Diplom-Kommunikationswirt (BAW) Bülent Bayraktar, ist für kleine und mittelständische Unternehmen in der Metropolregion Nürnberg sowie in der Schweiz, der Türkei und den Vereinigten Arabischen Emiraten tätig. Marketing-Kommunikation wird hier als ganzheitliche Aufgabe verstanden, integrierte Lösungen aus einer Hand werden ausgearbeitet und angeboten. Das internationale Team versteht sich als Berater und Begleiter in allen Fragen des Themenkomplexes Marketing und Werbung. Der Fokus liegt auf der Entwicklung und Realisation von interdisziplinären Arbeiten. Dazu werden alle wichtigen Kommunikationskanäle zusammengeführt und zu einem erfolgreichen Ganzen verknüpft. Bülent Bayraktars Überzeugung: „Nur eine progressive und ungewöhnliche Idee bietet tatsächlich die Möglichkeit, eine Marke oder ein Produkt einzigartig zu kommunizieren“.

İletişimci Bülent Bayraktar'ın yönettiği “Agentur für Kommunikation” firması, Nürnberg Metropol Bölgesi ve de İsviçre, Türkiye ve Birleşik Arap Emirlikleri'nde bulunan küçük ve orta ölçekli işletmeler için faaliyette bulunuyor. İşletmeler ve organizasyonlar için iletişim çözümleri geliştirip, gerçekleştiriliyor. Pazarlama iletişimi bütünsel bir görev olarak kavranılmakta, entegre çözümler tek elden hazırlanıyor ve sunuluyor. anoris.eK, farklı branşlardan olan işletmeler için reklam stratejileri geliştirmektedir. Uluslararası olan ekip, kendisini, pazarlama ve reklam konularının bütünlüğündeki tüm sorular için bir danışman ve bir refakatçı olarak tanımlıyor. Odak noktası, farklı dalları kapsayan çalışmaların geliştirilmesinde, bulunmaktadır. Bu amaçla, tüm önemli iletişim kanalları birleştirilmekte ve başarılı bir bütüne bağlanmaktadır. Bülent Bayraktar'ın fikri: “Sadece gelişmeye açık ve alışılmamış bir fikir, bir marka veya ürünün eşsiz biçimdeki iletişimi için gerçek olasılık arz eder.”

Atilim
Import
Aydin Yüksel

Am Plärrer 29
90443 Nürnberg
Tel. 0911 - 92 68 70
Fax 0911 - 92 68 750
atilim@t-online.de
www.atilim.de



Wir leben in NÜRNBERG

Atilim – Aydin Yüksel

Atilim ist der Treffpunkt am Plärrer für Türken, Deutsche und alle Bürger mit Migrationshintergrund. Atilim heißt auf Deutsch „einen Schritt nach vorn“. Wer am Eingang des Geschäfts steht und dieser Aufforderung folgt, taucht in ein breites Warensortiment ein. Das Angebot ist weit gefächert: Türkische MCs und CDs, Haushaltsgeräte, Silberschmuck, Güter des täglichen Gebrauchs, Heimtextilien, Geschenkartikel, Teppiche etc. können hier erworben werden. Aydin Yüksel ist ständig unterwegs, in Deutschland, in der Türkei und ganz Europa, um stets neue interessante Artikel für seine Kundschaft zu finden. „Jeder, der bei uns reinkommt, soll etwas finden können“, sagt er und denkt schon wieder über neue Angebote nach. Über den Pokalerfolg des Clubs hat er sich riesig gefreut und dies auch allen Nürnbergern verkündet. Über dem Firmenschild an der Außenfassade steht auf einem Transparent in 16 Sprachen: „1. FCN – Danke!” – das ist wahre Identifikation mit der fränkischen Heimat!

Atılım, Plärerr'de Türkler, Almanlar ve tüm göçmen kökenli yurttaşlar için bir buluşma yeridir. Atılım, Almanca “einen Schritt nach Vorn” demektir. Mağazanın kapısında durup, bu davete uyanlar, geniş bir mal çeşidine dalar. Mal sunumu geniş çeşitlidir: Türkçe MC'ler ve CD'ler, ev aletleri, gümüş takılar, günlük kullanılan mallar, ev için tekstil ürünleri, hediyelik eşya, halılar vs. burada satın alınabilir. Aydın Yüksel, müşterileri için daima yeni, ilgi çekici mallar bulmak amacı ile Almanya, Türkiye ve tüm Avrupa'yı sürekli dolaşmaktadır. O, “bize gelen herkes, bir şey bulabilmelidir” diye söylemekte ve yeni mal sunumları hakkında düşünmektedir. Club'ün kupayı kazanması onu çok sevindirdi ve o bunu tüm Nürnberg'lilere duyurdu. Dış cephede, şirket tabelasının üstünde, 16 dilde, şöyle yazılı bir pankart bulunmaktadır: “1. FCN – Teşekkürler!” – işte bu, Frankonya ile vatan olarak gerçek bir özdeşleşmedir!

Çayhaus

Ümran Sert

Philipp-Körber-Weg 1
90439 Nürnberg
Tel. 0911 - 610 47 415
info@cayhaus.de
www.cayhaus.de

Çayhaus – Ümran Sert

Ümran Sert, Jungunternehmerin mit türkischem Migrationshintergund, leitet in der Villa Leon das „Çayhaus“. Eine Brücke zwischen deutscher, internationaler und türkischer Küche zu schlagen, ist die Philosophie des Restaurants. Neben schmackhaften und preiswerten Salaten, Pizza und Nudelgerichten, Vegetarischem und Menüs für Kinder gibt es mittwochs Leckeres vom Fisch in allen Variationen; zum Beispiel Cipura mit Salat und Brot oder leckere Hamsi mit Salat. Verständigung über die nationalen Grenzen hinweg funktioniert nicht nur über Essen und Trinken. Auch das Umfeld muss stimmen. Wie im Çayhaus: ob an der gemütlichen Theke oder an den großen Tischen – hier kommt man einfach ins Gespräch. Für die Kleinen gibt es einen tollen Spielplatz. Und wer es einmal ruhiger mag, kann sich in die Bibliothek um die Ecke zurückziehen.

Türk göçmen kökenli genç girişimci Ümran Sert, Villa Leon'da “Çayhaus”u işletiyor. Alman, uluslararası ve Türk mutfağı arasında bir köprü oluşturmak, restoranın felsefesidir. Leziz ve uygun fiyattaki salatalar, Pizza ve makarna yemeklerinin, etsiz yemekler ve çocuk mönülerinin yanı sıra, çarşamba günleri, tüm çeşitliliği ile, leziz balık var; örneğin yanında salata ve ekmek ile çipura ve salata ile leziz hamsi. Ulusal sınırları aşan uyuşma işlevini sadece yemek ve içmek üzerinden yerine getirmiyor. Çevrenin de uyumlu olması gerekir. Çayhaus'da olduğu gibi; huzurlu bir bar tezgâhında veya büyük masalarda – insan burada sohbete başlıyor. Küçükler için harika bir oyun yeri mevcut. Kim biraz daha sakin kalmak isterse, hemen yakındaki kütüphaneye çekilebilir.

Club Biber

Gürkan Ergin

Rathsbergstraße 72
90411 Nürnberg

Tel. 0911 - 598 51 89
Fax 0911 - 598 51 92
info@club-biber.de
www.club-biber.de

Wir leben in NÜRNBERG

Club Biber – Gürkan Ergin

Wo kann Integration verschiedener Nationalitäten besser gepflegt werden als bei Musik und Tanz? „Club Biber“ in der Rathsbergstraße ist nach Aussage seines Geschäftsführers Gürkan Ergin gut aufgestellt für ein internationales Publikum. Ob Deutsche, Russen, Türken oder Gäste aus anderen Ländern dieser Welt – „Club Biber“ (Biber bedeutet übrigens auf deutsch Peperoni...) bietet allen Besuchern ein umfangreiches Programm mit vielen Abwechslungen. Besonders beliebt sind die Saturday-Night-Parties mit Super-DJs und hot Beats. Wer Club-Mitglied ist, kann dort übrigens auch tolle Geburtstagsfeten mit seiner Clique feiern. Club-Mitglieder erhalten außerdem regelmäßig die „Biber-News“ mit aktuellen Informationen aus der Szene und heißen Partytips. Abtanzen, feiern, die Freizeit mit Gleichgesinnten verbringen: Club Biber will hierfür die Plattform sein – für vergnügte Menschen aus allen Ländern!

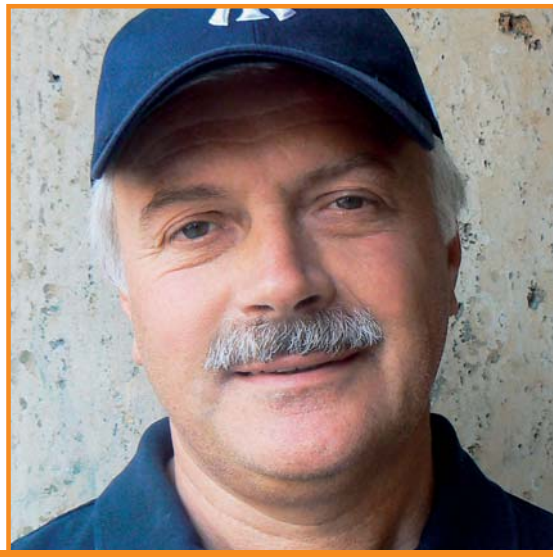
Müzik ve dansın dışında, farklı uluslardan olan insanların entegrasyonu, nerede daha iyi yapılabilir ki? Rathsbergstraße'de bulunan “Club Biber”, genel müdürü Gürkan Ergin'in ifadesine göre, uluslararası müşteri topluluğu için gayet iyi düzenlenmiş. “Club Biber” (Biber'in Almanca anlamı da Peperoni demek...) Alman, Rus, Türk veya bu dünyanın diğer ülkelerinden gelen müşteriler olsun, tüm müşterilerine, çok çeşitli, geniş kapsamlı bir program sunuyor. Özellikle, süper DJ'ler ve sıcak “Beat” ritimleri olan, Saturday-Night-Partileri beğenilmektedir. Ayrıca, Club üyesi olanlar orada, dostları ile birlikte, enfes doğum günü kutlamaları olasılığına da sahiptir. Bundan başka olarak, Club üyeleri, düzenli olarak, “Biber-News” ile o çevreden güncel bilgiler ve ateşli parti fikirleri içeren, haberler almaktadır. Bıkıncaya kadar dans, kutlama, boş zamanını kafa dengi insanlarla geçirmek: Club Biber bunun için – tüm ülkelerden gelen neşeli insanlara bir platform olmak istiyor!

Comfort Plus
Orthopädie –
Schuheinlagentechnik

Juri Shalomov

Peter-Vischer-Straße 17
90403 Nürnberg

Tel./Fax 0911 - 71 15 02
comfort-plus@web.de



Wir leben in NÜRNBERG

Comfort Plus – Juri Shalomov

Natürliches, leichtes Gehen hält die Füße gesund und beugt möglichen Fußbeschwerden vor. Davon ist Juri Shalomov, selbstständiger Schuheinlagenmeister aus Riga, überzeugt. Als ehemaliger Hockeyprofi kennt er die Bedeutung der richtigen Fußbewegung für Kinder und Erwachsene – beim Sport, beim einfachen Gehen oder Laufen. Nach zehnjähriger Berufserfahrung und erfolgreich absolvierter Prüfung zum Orthopädie-Schuhtechniker (mit Zulassung zu allen Krankenkassen) gründete Juri Shalomov 2006 seinen eigenen Orthopädie- und Schuheinlagenbetrieb in der Nürnberger Altstadt: „Einlagen aus einem Schuh- oder Sportgeschäft sind immer Konfektionsware. Wir setzen auf individuell angefertigte Einlagen nach Maß des jeweiligen Patienten“, so Juri Shalomov. Er berät seine Kunden persönlich auch bei der Auswahl des richtigen Schuhwerks und der geeigneten Einlagen. „Wir arbeiten mit vielen Nürnberger Ärzten und Sportlern zusammen und wollen unseren Kundenstamm in der Region kontinuierlich ausbauen“, blickt er optimistisch in die Zukunft.

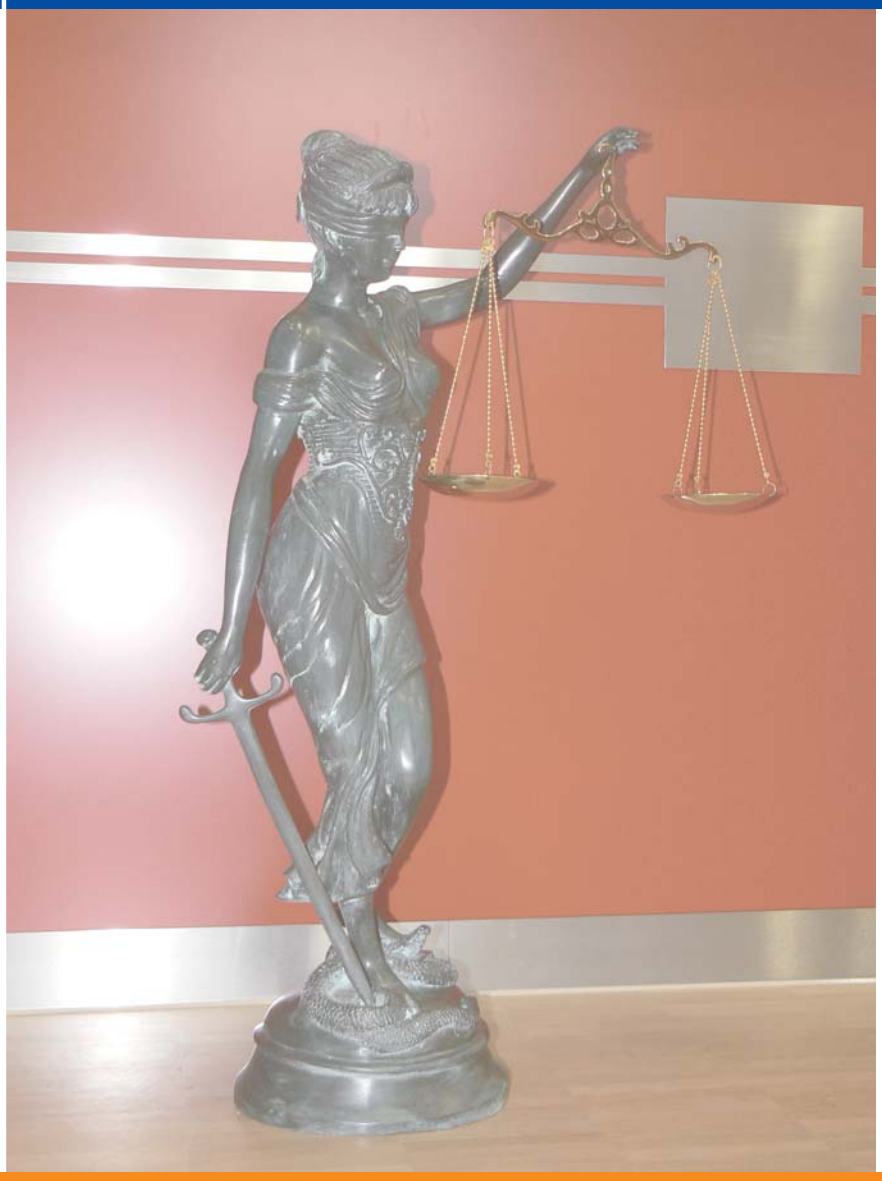
Естественная и легкая походка помогает ногам оставаться здоровыми и является профилактикой возникновения различных заболеваний ног. Юрий Шаломов, родом из Риги – частный предприниматель и мастер по изготовлению стелек для обуви – абсолютно в этом уверен. В прошлом профессиональный хоккеист он понимает, насколько важно правильное движение стопы как у детей, так и у взрослых, будь то на занятиях спортом, простой ходьбе или беге. После десяти лет работы и успешной сдачи экзамена на звание мастера-техника в ортопедии и изготовлении обуви (с допуском для всех медицинских касс) Юрий Шаломов открыл в 2006 году в старом городе Нюрнберга, свою мастерскую по изготовлению ортопедических вкладок и стелек для обуви. «Стельки, которые можно купить в обувном или спортивном магазине, всегда являются товарами массового производства. Мы же подходим к изготовлению стелек абсолютно индивидуально, учитывая особенности и потребности того или иного клиента»,– рассказывает Юрий Шаломов. Он лично консультирует своих пациентов, помогая в выборе правильной колодки и подходящих для нее стелек. В будущее Юрий Шаломов смотрит оптимистично: «Мы работаем со многими нюрнбергскими врачами и спортсменами и хотим и в будущем постоянно расширять круг наших клиентов в регионе».

EMRE HIZLI & KOLLEGEN
Anwaltskanzlei

EMRE HIZLI

Königstorgraben 7
90402 Nürnberg

Tel. 0911 - 27 43 2-0
Fax 0911 - 27 43 2-10
info@ra-hizli.de
www.ra-hizli.de



Wir leben in **NÜRNBERG**

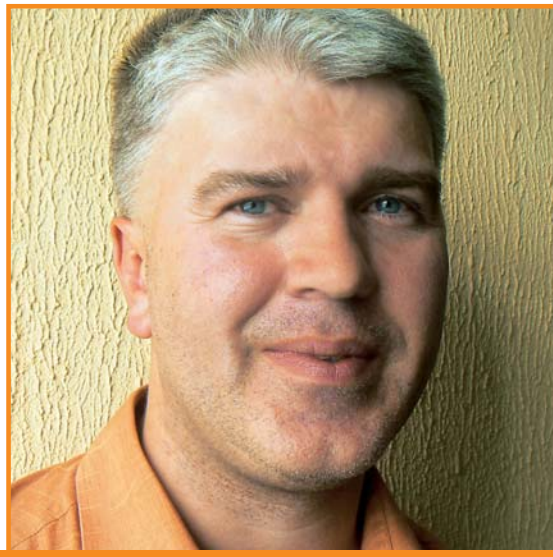
EMRE HIZLI & KOLLEGEN – EMRE HIZLI

Die Anwaltskanzlei EMRE HIZLI & KOLLEGEN wurde im Jahre 2002 durch Rechtsanwalt EMRE HIZLI gegründet. Sie vertritt seither ihre Mandanten in sämtlichen außergerichtlichen und gerichtlichen Angelegenheiten. Neben Privatpersonen nehmen auch mittelständische Unternehmen die zielorientierten Leistungen der Anwälte in Anspruch.
Rechtsanwalt EMRE HIZLI ist in den Teilbereichen des Arbeits-, Straf-, Familien-, Bau- und Versicherungsrechts, mithin des Internationalen Privat- und Türkischen Rechts tätig. Zu den Berufskollegen der Kanzlei gehören Rechtsanwältin und Fachanwältin für Familienrecht REGINE HIZLI, apl. PROF. DR. iur. habil. JÜRGEN RATH, apl. Professor für Strafrecht an der Universität Heidelberg, Rechtsanwalt und Fachanwalt für Arbeitsrecht DR. GREGOR HERLER und Rechtsanwalt METIN KANDEMIR. Der anwaltlichen Berufsethik uneingeschränkt folgend ist für die Kanzlei oberstes Gebot die anwaltliche Unabhängigkeit und Aufrichtigkeit, Realitätsnähe und Mandantenzufriedenheit.

2002 yılında Alman Hukukunda Avukat EMRE HIZLI tarafından kurulmuş olan Hukuk Bürosu "EMRE HIZLI & KOLLEGEN", müvekkillerine Alman ve Türk Hukukunda mahkeme dışı ve mahkemede temsilcilik sunmaktadır. Özel kişilerin yanı sıra orta ölçekli işletmeler de planlı ve kararlı hizmetinden yararlanmaktadırlar.
Alman Hukukunda Avukat EMRE HIZLI, İş, Ceza, Aile, İnşaat, Sigorta, Uluslararası Özel Hukukun yanı sıra Türk Hukukunda da ağırklıklı olarak faaliyet göstermektedir. Meslektaşları olan Alman Hukukunda Avukat ve Aile Hukuku Uzman Avukatı REGİNE HIZLI, Alman Hukukunda Avukat ve Ceza Hukukunda Profesör apl. PROF. DR. JÜRGEN RATH, Alman Hukukunda Avukat ve İş Hukuku Uzman Avukatı DR. GREGOR HERLER ve de Alman Hukukunda Avukat METİN KANDEMİR büronun felsefesine dayanarak sağlam çözümleri uygulamak ve müvekkilleri memnun etmek amacıyla bağımsız ve dürüst avukatlık hizmeti sunmaktadırlar.

Familiensauna E & K
Sauna / Wellness
Eduard Eckerdt

Olgastraße 20
90441 Nürnberg
Tel. 0911 - 669 73 85



Familiensauna E & K – Eduard Eckerdt

Die „Familiensauna E & K“ wurde 2003 von einer großen deutsch-russischen Familie für Familien aller Nationen in einem alten Fabrikgebäude in der Olgastraße gebaut. Alle Umbau- und Renovierungsarbeiten wurden gemeinsam durchgeführt, geschäftliche Entscheidungen gemeinsam getroffen. „Abends nach der Arbeit kamen wir hierher und arbeiteten weiter, zumeist bis tief in die Nacht“, erzählt der Unternehmer Eduard Eckerdt. Die Geschäftsidee hat inzwischen viele Nutzer gefunden. Eine echte Besonderheit sind vor allem drei abgeschlossene Saunabereiche, die eine besondere Privatatmosphäre schaffen. Der Innenraum ist so konzipiert, dass drei Gruppen zugleich ihre Zeit in der Familiensauna E & K verbringen können, ohne einander zu begegnen. Es herrscht eine entspannte Atmosphäre, in der sich insbesondere Familien mit Kindern eher wohl fühlen. Anfangs besuchten vor allem Landsleute, die eine Sauna (Dampfbad) russischer Art zu schätzen wissen, die Familiensauna. Inzwischen verbringen viele Kunden unterschiedlicher Nationalitäten dort ihre Freizeit.

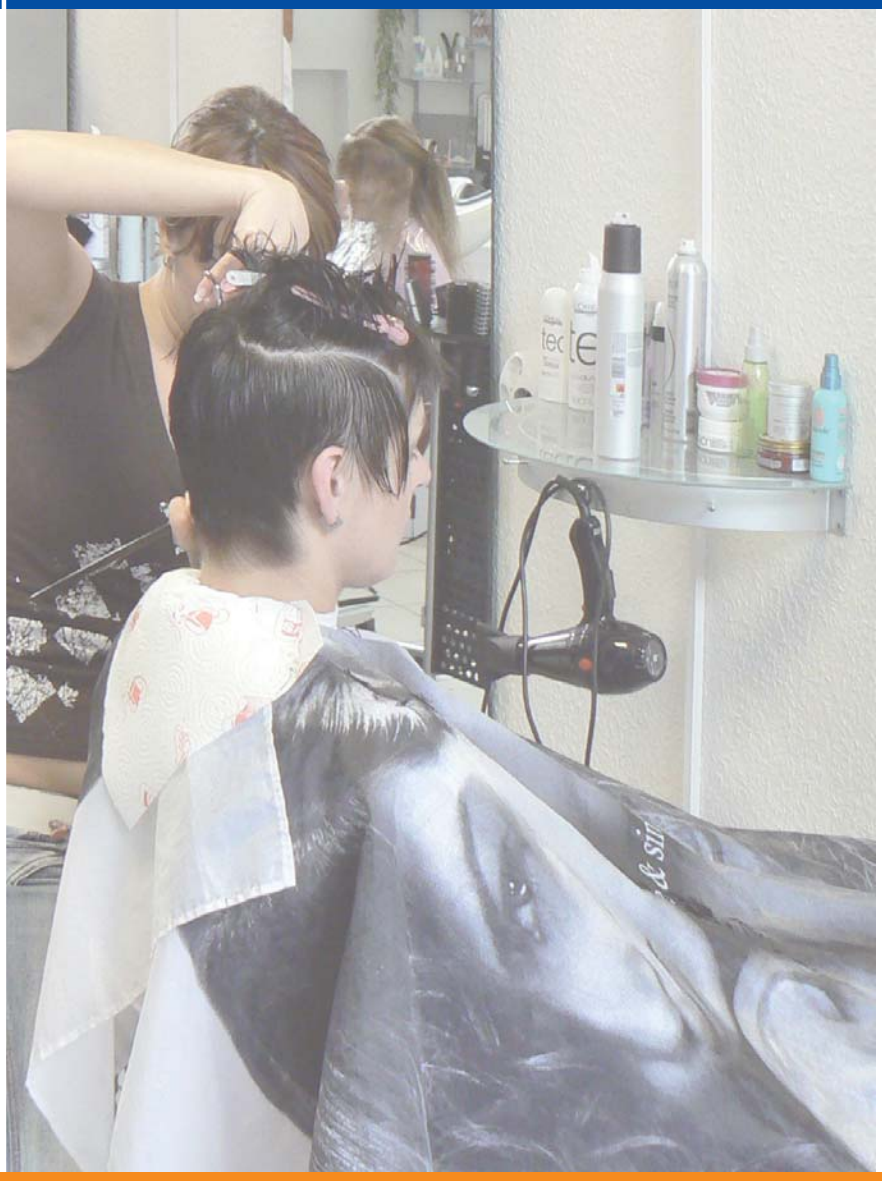
Семейная сауна E & K была построена в 2003 г. большой немецко-русской семьей для семей всех национальностей. Сауна расположена в бывшем фабричном здании на Ольгаштрассе. Все работы по реконструкции и ремонту велись совместными усилиями, точно также и все финансовые решения принимались на общем семейном совете. «Вечером после работы мы приходили сюда и продолжали трудиться здесь, как правило, до поздней ночи»,- рассказывает предприниматель Эдуард Эккерт. Реализованная концепция сауны оказалась для многих полезной и привлекательной. Особенность сауны – три отделенных друг от друга банных помещения, что создает домашнюю атмосферу. Сауна задумана так, что в помещении могут одновременно находиться три группы посетителей, не пересекаясь друг с другом. В царящей здесь расслабляющей атмосфере особенно комфортно чувствуют себя семьи с детьми. Вначале сюда приходили, в основном, бывшие соотечественники Эдуарда, которые хорошо знают и любят русскую баню. А теперь ее посещают семьи разных национальностей, чтобы расслабиться и отдохнуть.

Friseur Salon „Grazie“

Swetlana Schwagerus

Görlitzer Straße 22
90473 Nürnberg

Tel. 0911 - 817 15 06



Wir leben in NÜRNBERG

Friseur Salon „Grazie“ – Swetlana Schwagerus

Swetlana Schwagerus eröffnete ihren Salon „Grazie“ im März 2006. Bereits in ihrer Heimat schloss sie eine Fachausbildung ab und sammelte erste Berufserfahrungen. Vor zehn Jahren aus Russland nach Deutschland übergesiedelt, absolvierte sie zunächst eine weitere Fachausbildung zur Friseurmeisterin und machte sich selbstständig. Mittlerweile hat sie in ihrem Geschäft vier qualifizierte Mitarbeiterinnen und viele zufriedene Kundinnen und Kunden aller Nationalitäten.

Zu ihren Dienstleistungen gehören Schneiden, Dauerwelle, Farbsträhnen, Hochzeitsfrisuren sowie Maniküre, Nagelmodellage und Fußpflege. Da die Friseurmeisterin stets vielseitig und aktuell sein möchte, bildet sie sich nebenbei auf diversen Fachgebieten weiter. Zum Beispiel mit einer zusätzlichen Colorationsausbildung bei der Firma L’Oreal – „ich entdeckte bereits früh meine Begeisterung für Farben und Kosmetik dieser Firma und beschloss daher, hauptsächlich mit deren Produkten zu arbeiten“, erzählt sie. Ihren Kunden kann dies nur recht sein…

Свой салон „Grazie“ Светлана Швагерус открыла в марте 2006 года. Еще у себя на родине она освоила специальность парикмахера и сделала первые шаги в этой профессии. Приехав 10 лет назад из России в Германию, она сначала прошла специальное обучение, после которого получила звание мастера-парикмахера, а затем решила начать собственное дело. Сегодня в салоне „Grazie“ работают четыре квалифицированных парикмахера, его услугами довольны многочисленные клиенты – представители разных национальностей. Салон „Grazie“ предлагает разнообразные услуги, среди них – модельная стрижка, химическая завивка, мелирование, свадебные прически, а также маникюр, наращивание ногтей и педикюр. Как мастер и профессионал Светлана Швагерус хочет всегда идти в ногу со временем. Поэтому она постоянно расширяет свои знания в различных областях парикмахерского искусства. Например, она прошла обучение на специальных курсах фирмы L'Oreal по работе с красками. «Меня давно привлекает великолепное качество красок и косметики этой фирмы, поэтому я решила использовать в своей работе в основном продукцию этой компании»,– рассказывает Светлана Швагерус. И это вполне удовлетворяет ее клиентов...

InEl
Ambulanter Pflegedienst
Inna Shuster

Roßtaler Straße 13
90431 Nürnberg
Tel. 0911 - 940 09 95
Fax 0911 - 940 21 11

Wir leben in NÜRNBERG

InEl – Inna Shuster

Im Mai 2004 machte sich die junge Migrantin Inna Shuster, die 1995 mit ihrer Familie aus dem russischen Rostov am Don nach Deutschland kam, selbstständig und gründete den ambulanten Pflegedienst „InEl“ in Nürnberg. „Ich war mir dieser verantwortungsvollen und nicht immer leichten Aufgabe bewusst, kranke Menschen zu Hause zu pflegen“, sagt Inna. „Das Wohlbefinden unserer Patienten erreichen wir durch Fachwissen und zuvorkommendes Verhalten unseres freundlichen internationalen Arbeitsteams“, erklärt sie ihren Erfolg. Das InEl-Team besteht heute aus acht diplomierten bzw. anerkannten Krankenschwestern, Altenpflegerinnen und Helferinnen. Inna Shuster sieht die Aufgaben ihres Pflegedienst InEl nicht nur im klassischen Sinn: „Ältere Leute, egal ob Russen oder Deutsche, brauchen nicht nur Hilfestellung im Haushalt und im alltäglichen Leben. Sie suchen auch seelische, emotionale Unterstützung in der Kommunikation mit ihren Pflegepersonen – und diese Unterstützung leisten wir!“

В мае 2004 года молодая мигрантка Инна Шустер, приехавшая вместе со своей семьей в Германию из российского города Ростова-на-Дону, открыла в Нюрнберге медицинскую службу по уходу за больными на дому «InEL». «С самого начала я осознавала ответственность и хорошо понимала всю сложность ухода за больными и престарелыми в домашних условиях»,– говорит Инна Шустер. «Хорошее самочувствие и здоровье наших пациентов – результат высокого профессионализма и внимательного отношения к пациентам со стороны нашего доброжелательного интернационального коллектива»,– так объясняет свой успех Инна Шустер. Сегодня в «InEL» работают 8 дипломированных и/или имеющих подтверждение своих дипломов медсестер, санитарок и помощниц, специально обученных для работы с пожилыми людьми. Инна Шустер видит основную задачу своей службы по уходу за больными не только в традиционном смысле: «Пожилые люди, неважно русские или немцы, нуждаются в помощи не только в быту и повседневной жизни. Они ищут душевную эмоциональную поддержку в общении с обслуживающим их персоналом. Именно эту поддержку мы и оказываем!»

Intelligenzknoten
Bildung / Nachhilfe
Umit Sormaz

Färberstraße 20
90402 Nürnberg
Tel. 0911 - 13 25 - 250
Fax 0911 - 13 25 - 251
mail@intelligenzknoten.de
www.intelligenzknoten.de

Wir leben in NÜRNBERG

Intelligenzknoten – Ümit Sormaz

Die Geschäftsgebiete dieses jungen von Ümit Sormaz geleiteten Unternehmens sind „Schule & Bildung“, „Seminare & Workshops“ und „Sprachenschule“. Der Nachhilfeunterricht („Schule & Bildung“) findet nach individuellen Maßstäben statt, je nach persönlichem Erfordernis im Einzel- oder Gruppenunterricht. Die dabei angebotenen Kurse werden für alle Schularten und -fächer bedarfsorientiert angepasst. Sehr interessant sind auch die Crashkurse, die für manche Situationen, die benötigte schnelle, kurzfristige themen- und zielorientierte Unterstützung bieten. Die Bewerbungstrainings („Seminare & Workshops“) werden höchst praxisorientiert durchgeführt und haben schon vielen „Young Professionals“ zu einem Arbeitsplatz verholfen. Individuelle Potentialanalyse, Weiterbildungskurse, Marketing in eigener Sprache, Optimierung der Bewerbungsmappen und Vorbereitung auf Vorstellungsgespräche sind die Schwerpunkte. Fremdsprachenkurse („Sprachschule“) für Anfänger und Fortgeschrittene, Konversationstraining sowie Deutschkurse, auch im Rahmen der Integrationskurse, für Bürger anderer Nationalitäten runden das Programm des Intelligenzknotens ab.

Bu, yeni, Ümit Solmaz tarafından yönetilen işletmenin faaliyet alanı “okul ve eğitim”, “seminerler ve atelyeler” ve “dil okulu” dur. Özel destekleyici dersler (“okul ve eğitim”), bireysel ölçülere, kişisel gereksinmeye göre, tek kişilik veya grup dersi şeklinde yapılmaktadır. Ders verilen dallar, özellikle fen bilimleri ve dillerdir. Bazı durumlarda seri, kısa süreli, konu ve hedefe yönelik destek gerekli olduğundan, “Chrashkurs” denilen yoğun, hızlı kurslar da sunulmaktadır. İşe başvuru alıştırmaları (“seminerler ve atelyeler”) azami derecede pratiğe yönelik olarak yapılmakta ve birçok “Young Professionals” denilen gence bir çalışma yeri bulmada yardımcı oldu. Bireysel potansiyel analiz, kendi kendisini sunuş, iş başvurusu dosyasının en uygun düzeni ve tanıtım görüşmelerine hazırlık, bunların ağırlık noktalarıdır. Başlıyanlar ve ilerlemişler için yabancı dil kursları (“dil Okulu”), konuşma alıştırmaları ve de başka milliyeten olan yurttaşlar için Almanca kursları, Intelligenzknoten'in programını tamamlamaktadır.

Internationales Bildungshaus – IBH
Raisa Trofimenko

Praterstraße 32
90429 Nürnberg
Tel. 0911 - 277 42 54
www.ibh-nuernberg.de

Wir leben in NÜRNBERG

Internationales Bildungshaus – IBH – Raisa Trofimenko

Nach 5 Jahren Arbeit im Nürnberger Kulturladen Röthenbach erkannte Raisa Trofimenko, Zuwanderin aus Charkiv in der Ukraine und Lehrerin mit 20jähriger pädagogischer Praxis, das große Interesse an Russischunterricht. So entstand 2005 eine Privatschule für Kinder, Schüler und Erwachsene mit anfangs weniger als 10 Lehrern, die 200 Schüler unterrichteten. Heute besuchen das IBH über 1.200 Kinder und Schüler sowie über 300 Erwachsene aus den ehemaligen UdSSR-Republiken, Tschechien, Ex-Jugoslawien, der Türkei und Deutschland. 24 Lehrer unterrichten Französisch, Latein, Altgriechisch, Physik, Chemie, Geographie, Astronomie, Architektur, Malen und Zeichnen, Schach, Kneten, Schiffsmodellbau, Gedächtnistraining und Logopädie. Der Name des Internationalen Bildungshauses steht für seine Grundsätze. „Bei uns können sich Menschen aller Nationen austauschen, Kontakte knüpfen und sich weiterbilden“, erklärt Raisa Trofimenko, „darüber hinaus wollen wir die Integration durch ästhetische, kreative und musikalische Förderung von Kindern und Jugendlichen vorantreiben“.

За пять лет работы в Нюрнбергском доме культуры Рётенбах Раиса Трофименко, приехавшая из украинского города Харькова и педагог с двадцатилетним стажем работы, поняла, какой большой интерес проявляется к русскому языку. Так возникла идея создания частной школы для детей дошкольного возраста, школьников и взрослых, которая и открылась в 2005 году. Первое время здесь работали меньше десяти преподавателей, которые давали уроки в общей сложности 200 ученикам. Сегодня Международный дом образования посещают свыше 1200 малышей и школьников, а также 300 взрослых – как тех, кто прибыл в Германию из республик бывшего Советского Союза, Чехии, бывшей Югославии, Турции, так и местных жителей. Здесь работают 24 преподавателя и здесь изучают французский язык, латынь, древнегреческий, физику, химию, географию, астрономию, архитектуру, живопись и черчение, шахматы, лепку из пластилина, судомоделизм, проходят занятия по тренировке памяти и логопедии. В названии Международного дома образования заключены его основные принципы. «Представители всех национальностей встречаются у нас, обмениваются знаниями, завязывают новые контакты и учатся,– объясняет Раиса Трофименко,– а кроме того, мы хотим внести свой вклад в интеграцию путем эстетического, творческого и музыкального образо-вания детей и молодежи, чтобы ускорить этот процесс».

Kaya
Obst & Gemüse & Feinkost
Cemal Kaya

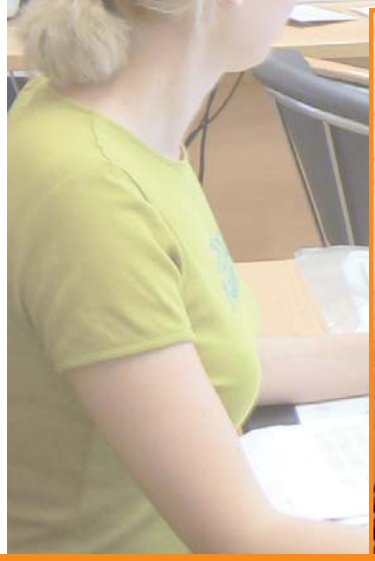
Mögeldorfer Plärrer 2
90482 Nürnberg
Tel. 0911 - 543 08 78

Wir leben in NÜRNBERG

Kaya Obst & Gemüse & Feinkost – Cemal Kaya

Am Mögeldorfer Plärrer ist er bereits eine Institution – Cemal Kaya mit seinem Laden. Seit über zwanzig Jahren bietet er dort in zentraler Lage seinen deutschen und türkischen Kunden frisches Obst, Gemüse und Delikatessen vom frühen Morgen bis zum Abend an. Hier wird man immer freundlich bedient und hat nur ein Problem: die Entscheidung zwischen den vielen leckeren Produkten, die zur Auswahl stehen. Ob türkischer Wein, Linsen, Kichererbsen, leckere Kekse oder die typisch anatolische Spezialität Bulgur als Beilage zum Mittagessen – hier findet man neben Früchten und Gemüse fast alles. Das vielseitige Angebot ist übersichtlich präsentiert, „gut sortiert" im wahrsten Sinne des Wortes! Und wer noch frische Blumen für zu Hause benötigt, kann diese selbstverständlich auch bei Cemal Kaya kaufen. „Es ist immer wieder ein gutes und schönes Gefühl, ein paar Worte mit Menschen unterschiedlichen Alters zu wechseln. Es gibt mir Kraft und erfreut die Herzen", erklärt Cemal Kaya das hervorragende Verhältnis zu seiner Kundschaft.

Cemal Kaya, dükkânı ile beraber, Mögeldorf'un Plärrer'inde bir kurum olmuştur. Yirmi yıldan fazla bir süreden beri orada, merkezi konumda, sabahın erken saatlerinden, akşama kadar, Alman ve Türk müşterilerine taze meyve, sebze ve leziz yiyecekler sunuyor. Burada daima güler yüzle hizmet verilmektedir, fakat tek sorun, çok çeşitli leziz ürünlerin arasında bir seçim yapmaktadır. Gerek Türk şarabı, mercimek, nohut, leziz bisküviler veya öğle yemeğinin yanında tipik Anadolu özelliği olan bulgur olsun, meyve ve sebzenin yanı sıra, burada hemen hemen her şey bulunur. Zengin ürün çeşidi derli toplu arz ediliyor ve kelimenin tam anlamı ile "güzel seçilmiş"! Ayrıca, kim evinde taze çiçeğe gereksinme duyacak olursa, onlar bunu doğal olarak, Cemal Kaya'da da satın alabilir. Müşterileri ile arasında mükemmel bir münasebet olan Cemal Kaya bunu "farklı yaştaki insanlarla birkaç kelime konuşmak, her defasında güzel ve hoş bir his. Bu bana güç ve zevk veriyor", diye açıklıyor.



KRIS Reisen OHG

Alexander Krivonos
Oleg Aronov

Königswarterstr. 50, 90762 Fürth
Tel. 0911 - 75 66 20
Fax 0911 - 977 29 30

Bahnhofsplatz 9, 90443 Nürnberg
Tel. 0911 - 235 82 22
Fax 0911 - 235 82 24

kris@europe.de
www.kris-reisen.de

Wir leben in NÜRNBERG

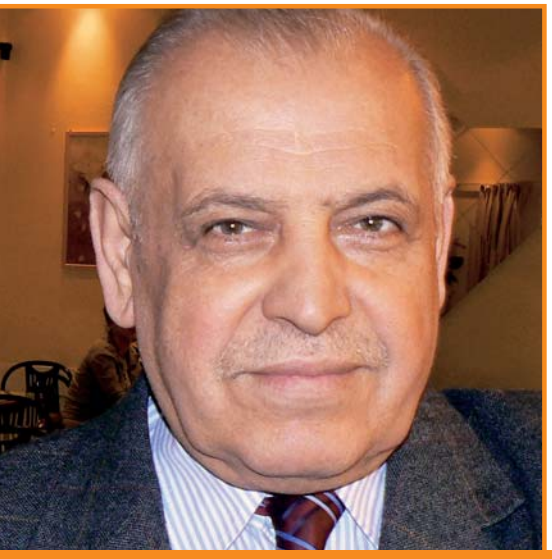
KRIS Reisen – Alexander Krivonos und Oleg Aronov

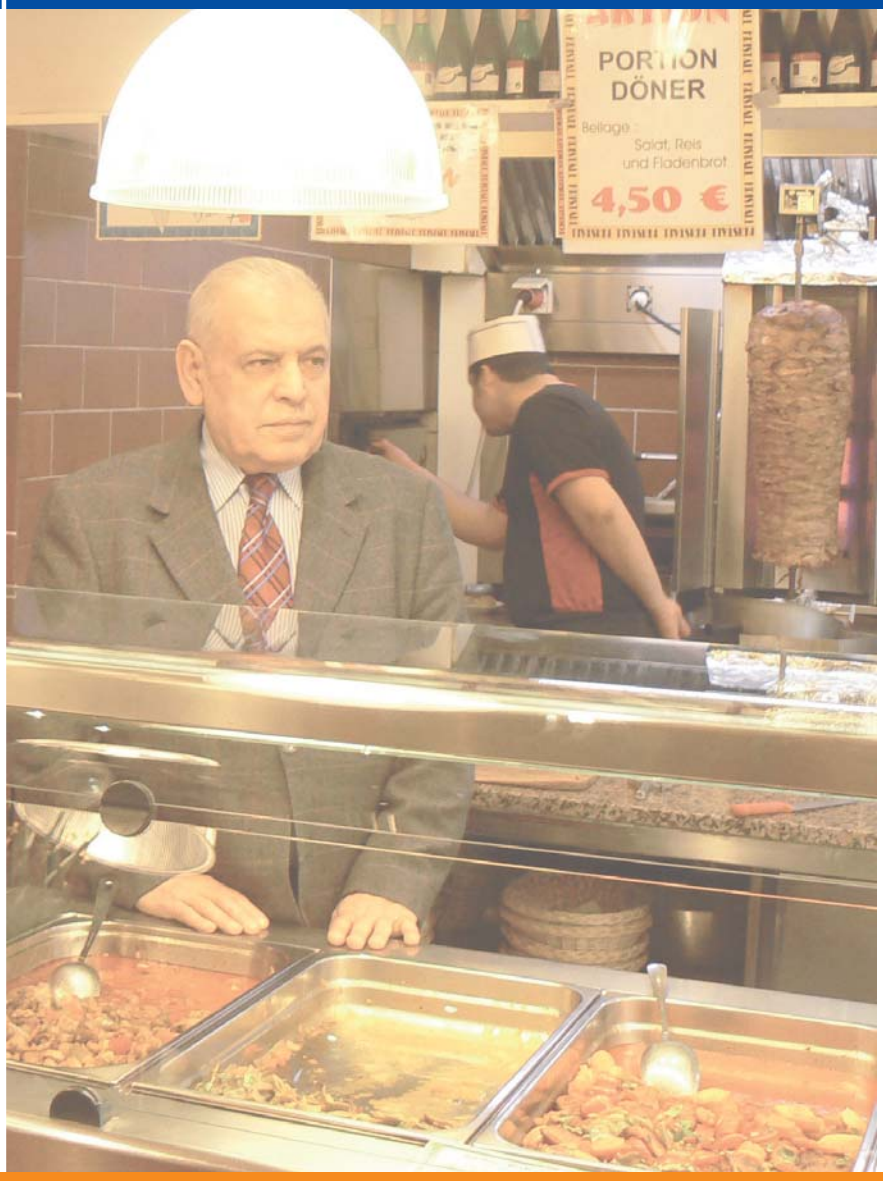
Mit zwei Standorten in Nürnberg und Fürth sowie insgesamt 20 Mitarbeitern (davon 4 Auszubildende) zählt KRIS Reisen OHG heute zu den fünf umsatzstärksten russischsprachigen Reisebüros Deutschlands. Sie wird von Alexander Krivonos und Oleg Aronov, zwei Zuwanderern aus der Ukraine, betrieben. 2006 feierte das Unternehmen 10-jähriges Firmenjubiläum. Im Jubiläumsjahr betrug die Anzahl der beförderten Kunden knapp 20.000. „In den zurückliegenden Jahren ist uns viel gelungen“, erzählen die beiden Geschäftsführer. Dazu zählt vor allem die erfolgreiche Kooperation mit führenden deutschen Reiseveranstaltern. In Zusammenarbeit mit DERTOUR werden zum Beispiel Flugreisen auf die Krim zum Kur- und Wellnessurlaub in speziellen Kurhäusern organisiert. KRIS Reisen ist das einzige russische Reisebüro in Süddeutschland, das als offizieller Partner von Lufthansa agiert. „Wir kooperieren mit über 700 deutschen Unternehmen und expandieren weiter“, so Oleg Aronov. In der Partnerstadt Charkiv, aus der er stammt, wurde eine Niederlassung gegründet, um vor allem den Tourismus zwischen der Ukraine und der Metropolregion Nürnberg zu beleben.

Туристическая фирма KRIS Reisen OHG имеет два бюро – в Нюрнберге и Фюрте. Здесь работают в общей сложности 20 сотрудников, четыре из которых проходят обучение на фирме. Сегодня KRIS Reisen OHG входит в пятерку крупнейших по годовому обороту русскоговорящих туристических бюро Германии. Руководителями фирмы являются выходцы из Украины Александр Кривонос и Олег Аронов. В 2006 году, когда KRIS Reisen отметил свой десятилетний юбилей, число клиентов составило почти двадцать тысяч. «За прошедшие годы нам очень многое удалось достичь»,– рассказывают оба руководителя фирмы. В первую очередь это успешная совместная работа с ведущими туристическими компаниями Германии. Например, совместно с DERTOUR KRIS Reisen организует авиаперелеты в Крым на лечение и отдых в специализированных домах отдыха и санаториях. KRIS Reisen OHG – это на сегодняшний день единственное русскоговорящее туристическое бюро в южной части Германии, которое является партнером авиакомпании Люфтганза. «Мы сотрудничаем с 700 немецкими предприятиями и фирмами и постоянно расширяем нашу деятельность»,– говорит Олег Аронов. Так, в Харькове, городе-побратиме Нюрнберга, откуда Олег родом, был открыт филиал для увеличения потока туристов между Украиной и регионом-метрополией Нюрнберг.

Kristall
Schnellrestaurant
Gülhan Habib

Wölckernstraße 3
90459 Nürnberg
Tel. 0911 - 446 71 03
Fax 0911 - 446 81 98





Wir leben in NÜRNBERG

Kristall Schnellrestaurant – Gülhan Habib

Aziz Habib (verstorben Sommer 2007) war einer der ersten türkischen Unternehmer, die sich in Nürnberg selbstständig gemacht haben. Sein Schnellrestaurant Kristall an der Wölckernstraße ist inzwischen bestens etabliert und fester Bestandteil im Stadtbild der Nürnberger Südstadt. „Als ich damals mein Restaurant eröffnete, war ich in Nürnberg einer der wenigen Türken, die das Risiko der Selbstständigkeit eingingen“ erinnert sich Aziz Habib an die nicht immer leichte Gründerzeit. Das „Kristall“ ist heute nicht nur unter den türkischen Landsleuten ein fester Begriff für schnelle und – trotzdem – gute Küche. Aziz hat es geschafft, gemeinsam mit seiner Familie einen bestens funktionierenden Restaurationsbetrieb zu etablieren. Mehrere Generationen arbeiten und helfen unter einem Dach in diesem sympathischen Familienbetrieb – mitten in Nürnberg!

Aziz Habib (2007 yazında vefat etti), Nürnberg'te serbest iş yeri açmış olan, ilk Türk girişimcilerinden biriydi. Onun Wölckernstraße'de bulunan “Schnellrestaurant Kristall” i bu arada kendisine en iyi bir şekilde yer edinmiş olup, Nürnberg'in “Südstadt” görünümünün sabit bir unsurudur. Aziz Habib, her zaman için kolay olmayan kuruluş zamanını, “ben o zaman restoranımı açtığımda, Nürnberg'te serbest çalışma riskine giren az sayıdaki Türk'ten biriydim” diyerek, hatırlamaktadır. “Kristall”, bugün için sadece Türk hemşeriler arasında çabuk ve – ona rağmen – iyi mutfağı olan bir yer olarak, sabit kavram değildir. Aziz, aile fertleri ile beraber, gayet iyi işleyen bir restoran işletmesinin yer edinmesini, başardı. Farklı nesiller – Nürnberg'in ortasındaki – bu sempatik aile işletmesinde, bir çatı altında çalışıyor ve yardım ediyor!

Laden Gulliver

Sergey Kostyshyn

Wiesenstraße 84
90459 Nürnberg
Tel. 0911 - 439 43 63

Wir leben in NÜRNBERG

Laden Gulliver – Sergey Kostyshyn

Bevor Sergey Kostyshyn 2002 nach Nürnberg kam, hatte der diplomierte Maschinenbauingenieur Ende der 80er Jahre in seiner ukrainischen Heimatstadt Dnepropetrovsk bereits ein eigenes Geschäft. Diese Erfahrungen aus der Selbstständigkeit konnte er gut nutzen, als er 2005 in Nürnberg den „Laden Gulliver“ in der Wiesenstraße gründete. Das Geschäft ist für ihn eine lebendige Verbindung zu seiner Heimat – zugleich bietet es ein neues, interessantes Warenangebot für Einheimische und köstliche, schmackhafte Erinnerungen für Neuankömmlinge an ihr früheres Heimatland. Das Gulliver-Sortiment ist vielfältig und erfüllt die Wünsche fast aller Kundengruppen: Waffel-Torten und Biskuit-Kekse, Schokopralinen und Nougat, Gewürze und eingelegte Früchte sowie Gemüse nach Hausmacher Art, Marmelade, Krimsekt und viele Leckereien mehr. Charakteristisch ist dabei, dass 80 % aller Produkte Sergey Kostyshyn aus der Ukraine selbst liefert und nur 20 % der Waren von Herstellern in Deutschland bezogen werden.

Свою предпринимательскую деятельность Сергей Костышин, по образованию инженер-машиностроитель, начал еще в конце 80-х годов с открытия своего собственного дела на Родине в Днепропетровске, за долго до своего переезда в Нюрнберг в 2002 году. Приобретенный тогда опыт частного предпринимательства Сергей смог использовать, когда в 2005 году открыл магазин «Gulliver» на Визенштрассе. Этот магазин является для Сергея Костышина своего рода живой нитью, связывающей его с Родиной: местным жителям он предлагает новые интересные товары, а своим бывшим соотечественникам, вновь прибывшим в Германию, еще и «сладкие вкусные» воспоминания о родных краях. Ассортимент в магазине разнообразен и удовлетворяет потребностям практически всех групп покупателей: вафельные торты и бисквитные пирожные, шоколадные конфеты и нуга, различные специи, а также консервированные фрукты и овощи, приготовленные по-домашнему, варенье, Крымское шампанское и много других вкусностей. Что характерно, 80% всей продукции Сергей Костышин доставляет сам из Украины, а 20% предлагаемой продукции получает от немецких производителей.

La Rustika
Fisch & Steak Restaurant
Orhan Isik

Stresemannplatz 1
90489 Nürnberg
Tel. 0911 - 520 99 52
Fax 0911 - 580 82 43
info@larustika.de
www.larustika.de

Wir leben in NÜRNBERG

La Rustika – Orhan Isik

Der beste Beweis dafür, wie fleißig und engagiert Orhan Isik sein Restaurant am Stresemannplatz führt, ist der Hinweis bei den Öffnungszeiten: „Kein Ruhetag!“ Seinen Gästen jeden Tag aufs Neue genussvolle Stunden zu bereiten, erfüllt ihn mit Freude und Stolz. Aus diesem Grund hat er es sich seit 1996 zum Ziel gesetzt, seine Gäste in Nürnberg mit kulinarisch hochwertigen Gerichten zu verwöhnen. „Wir verwenden für alle Gerichte täglich frische Zutaten“, versichert der gelernte Gastronom und garantiert die Qualität und die Frische seines Angebots. Für die Steaks verwendet die Küche ausschließlich Fleisch von argentinischen Angusrindern, die mit amtlicher Genusstauglichkeitsbescheinigung als BSE-frei zertifiziert sind. Kein Wunder, dass der Wirt seine Gäste auffordert, vorab telefonisch oder online unter „Tischreservierung“ einen Tisch zu bestellen – die Nachfrage ist schließlich groß. Orhan Isiks Credo: „Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen. Aber zwischen Hungerstillen und Speisen wie die Fürsten liegen dennoch kulinarische Welten.“

Orhan Işık'ın, Stresemannplatz 'da bulunan restoranını ne derece çalışkan ve angaje bir şekilde işletmiş olduğunun en iyi kanıtı, açılış saatlerinde bulunan şu anlatımdır: “Dinlenme günü yok!” Müşterilerine, her gün yeniden, lezzet dolu zevkli saatler hazırlamak, ona zevk ve gurur vermektedir. Bu nedenle o, 1996 yılından beri, Nürnberg'teki müşterilerine yüksek kalitede leziz yemekler sunarak, şımartmayı hedef edinmiştir. Otel ve lokantacılık uzmanı, “tüm yemekler için, günlük tazelikte malzeme kullanıyoruz”, diye temin ediyor ve arz ettiği şeylerin kalitesi ve tazeleğini garanti ediyor. Biftekler için mutfakta sadece, BSE'siz (deli dana) olarak ağız tadı ile yenilebileceği resmen tasdiklenmiş olan, Arjantin Angus sığırlarının eti kullanılıyor. Restoran sahibinin müşterilerinden telefon ile veya internet üzerinden “masa ayırtmaları” nı istemesi şaşırtmıyor – neticede talep yüksek. Orhan Işık'ın inanarak bağlandığı düşünce: “Yemek ve içmek bedenle ruhu birarada tutar. Lakin, hükümdarlar gibi yiyip içmek ile açlık gidermek arasında dünyalar kadar damak tadı var.”

LiDa
Russische Spezialitäten
Grigoriy Izrailevych

Ludwig-Feuerbach-Straße 3
90489 Nürnberg
Tel. 0911 - 669 44 43

Wir leben in NÜRNBERG

LiDa – Grigoriy Izrailevych

Gerade einmal 50 Meter von der U-Bahn-Station „Rennweg“ entfernt, in der Ludwig-Feuerbach-Straße, eröffnete der ukrainische Geschäftsmann Grigoriy Izrailevych gemeinsam mit seiner Ehefrau Bella das Lebensmittelgeschäft „LiDa“. Hausgemache knusprige Salzgurken und einzigartiges russisches Sauerkraut, selbstgebackene üppige Pirogen mit Fleisch und leckeren Kartoffeln, echte russische Spezialitäten, köstliche Creme-Torten „Napoleon“ und „Vogelmilch“ – dies alles erinnert an die Kindheit, an Großmutters Haus und die Küche, wo es immer so gut gerochen hat. Über achtzig Sorten echter russischer Wodka, Krimsekt und georgischer Wein erfreuen den Geschmack jedes Gourmets. „In den großen Supermärkten bleiben die Kunden anonym, wir bedienen sie persönlich und sprechen sie mit ihrem Namen an. Die Menschen kommen nicht nur hierher, um ihre Einkäufe zu erledigen, sondern auch, um ihre Probleme mit jemanden zu teilen und sich Rat zu holen“, erzählt Grigoriy. Sein Lebensmittelgeschäft dient damit nicht nur der Versorgung, sondern auch der Kommunikation.

В 50 метрах от станции метро «Реннвег», на Людвиг-Фойербах-Штрассе расположен продуктовый магазин «LiDa», который был открыт предпринимателем Григорием Израилевичем и его женой Беллой – выходцами из Украины. Хрустящие соленые огурчики и приготовленная по русскому рецепту квашеная капуста, пышные пироги собственной выпечки с вкуснейшей мясной или картофельной начинкой, традиционные русские разносолы, вкуснейшие торты «Наполеон» или «Птичье молоко» – все это напоминает о детстве, бабушкином родном доме и кухне, где всегда так удивительно вкусно пахло. Больше 80-ти сортов настоящей русской водки, Крымского шампанского и грузинских вин порадуют любого гурмана. «В отличие от крупных супермаркетов, где все являются анонимными покупателями, мы обслуживаем наших клиентов лично и обращаемся к ним по имени. Сюда приходят люди не только за покупками, но больше за тем, чтобы поделиться своими проблемами или получить добрый совет»,– рассказывает Григорий. Таким образом его магазин служит не только местом покупок, но и общения с бывшими соотечественниками.

mdm GmbH & Co. KG
Versicherungen/Finanzen/
Immobilien

Alexander Müller

Deinstraße 12
90491 Nürnberg

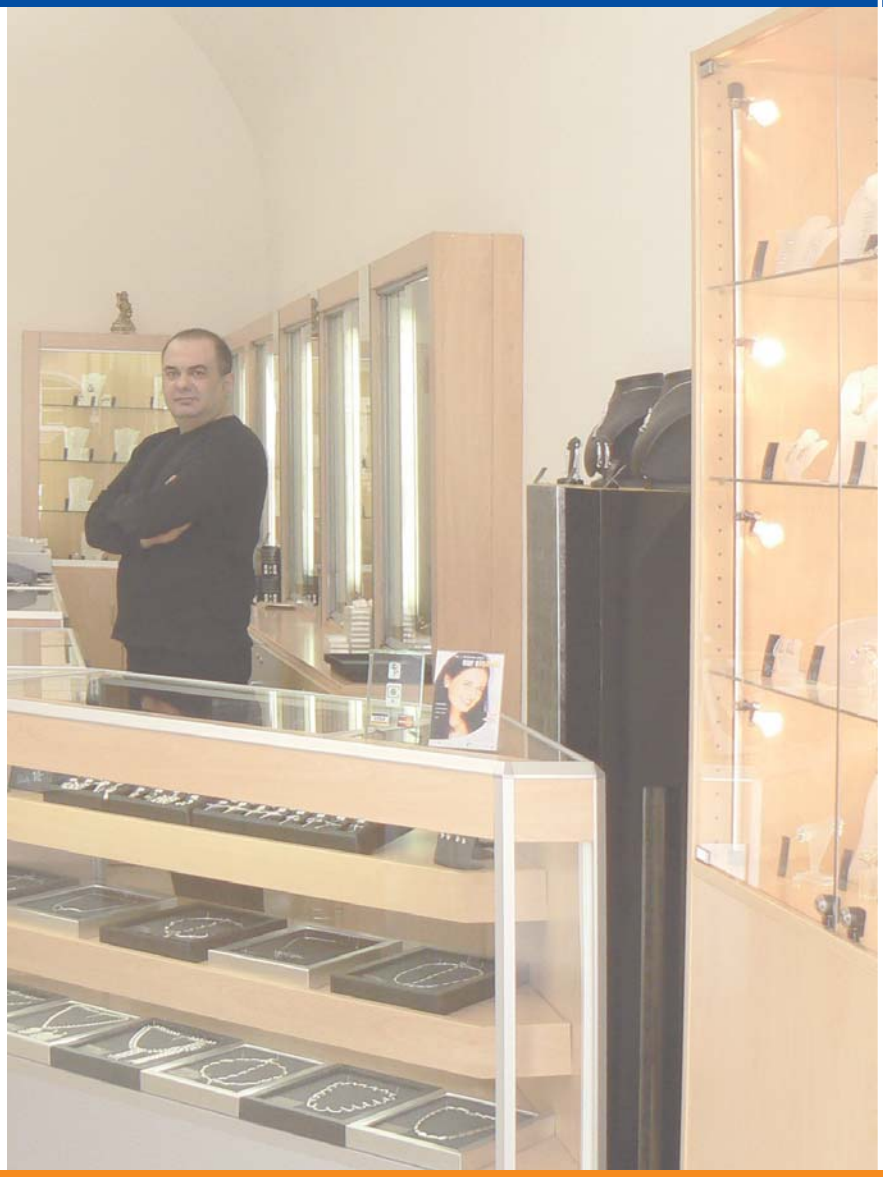
Tel. 0911 - 946 25 56
Fax 0911 - 946 25 58
am@mdm24.de
www.mdm24.de

Wir leben in NÜRNBERG

mdm GmbH & Co. KG – Alexander Müller

„Jeder Anfang ist schwer – das habe ich erst richtig verstanden und erlitten, als ich am 1989 mit 24 Jahren sofort nach der Absolvierung der Polytechnischen Hochschule in Duschanbe, die Hauptstadt des Tadschikistans, als Russlanddeutscher mit den Eltern nach Deutschland kam und alles fremd fand" – sagt Alexander Müller. Seit Anfang 90-er Jahren hat Herr Müller nebenberufliche Tätigkeit in der Versicherungsbranche begonnen. Bereits 1993 arbeitete Alexander Müller als selbständiger hauptberuflicher Mitarbeiter bei der Signal Iduna Gruppe. Zwei Jahre später eröffnete er in Nürnberg sein eigenes Büro als Hauptagentur, die sich zum Jahre 1997 in eine Mehrfachagentur entwickelte. Im langjährigen Engagement für den Kunden sieht Alexander Müller den wichtigsten Erfolgsfaktor seines Unternehmens. Die stets steigende Zahl der Kunden bestätigt dem Unternehmer dieser Ansicht. Am 31.05.2007 erfolgt die Gründung der Kapitalgesellschaft. Zurzeit beschäftigt Alexander Müller vier qualifizierte Mitarbeiter, die sich in drei Hauptgeschäftsbereichen – Versicherungsvermittlung, Finanzierungsleistungen und Immobilien – auskennen.

«Лиха беда начало»– гласит пословица. Это я впервые по-настоящему понял и прочувствовал, когда в 1989 году, в возрасте 24 лет сразу после окончания политехнического института в городе Душанбе – столице Таджикистана, как российский немец вместе с родителями приехал в Германию и окунулся во все чужое»– говорит Александер Мюллер. В начале 90-х годов Александер Мюллер начал побочную деятельность в области страхования, которая через некоторое время стала его основной профессией. Уже в 1993 году Александер Мюллер работал в качестве частного предпринимателя в основном для страховой компании «Сигнал Идуна Группе». Спустя два года он открыл свое собственное бюро – «Главную агентуру», которая к 1997–му году переросла в «Многопрофильную агентуру». Важный фактор успеха своей предпринимательской деятельности Александер Мюллер видит в многолетней преданности делу и ориентации на интересы клиентов. Постоянно растущее число клиентов подтверждает эту точку зрения предпринимателя. 31 мая 2007 года было создано Общество с привлекаемым капиталом. В настоящее время в агентуре Александера Мюллера работают четыре квалифицированных сотрудника, которые занимаются по трем главным направлениям – страховое дело, финансирование и недвижимость.



OPTATIA
THE ART OF SILVER
Gökhan Özkan

Albrecht-Dürer-Platz 4
90403 Nürnberg
Tel. 0911 - 26 10 80
Fax 0911 - 23 96 059
info@optatia.com
www.optatia.com

Wir leben in NÜRNBERG

OPTATIA – Gökhan Özkan

Der Silberschmuckladen liegt im Herzen der Nürnberger Altstadt, auf dem Albrecht-Dürer-Platz. Gökhan Özkan legt viel Wert darauf, dass sich Sortiment und Geschäftskonzept dem historischen Standort harmonisch anpassen. Eine Inspirationsquelle findet er zum Beispiel in den altertümlichen Bauwerken der Stadt, die mit ihrer Detailverliebtheit für eine liebevolle Umsetzung geradezu geschaffen sind. Die größte Herausforderung der für ihn arbeitenden Silberschmiede ist es, seine Vorstellungen entsprechend zu realisieren. Sein hochwertiges Sortiment reicht vom klassischen Schmuck über extravagante, moderne Kreationen bis hin zu faszinierenden Unikaten. Alle Schmuckstücke der Kollektion haben eine Dynamik und Ausstrahlung, die nur schwer zu definieren ist. Gökhan Özkan: „Fast könnte man glauben, dass die gesamte künstlerische Energie, die in Nürnberg über die Jahrhunderte zu finden war, in unseren Schmuckstücken zum Ausbruch kommt – hinter Optatia verbirgt sich eben jahrelange Erfahrung!“

Gümüş takı dükkânı, Nürnberg'in eskişehrinin kalbinde, Albrecht-Dürer Meydanı'nda bulunmaktadır. Gökhan Özkan, mal çeşitlerinin ve iş kavramının tarihi konumu olan bulunduğu yere uyum içinde olmasına çok özen göstermektedir. Örneğin, kentin eski çağlardan olan, detay düşkünlüğü ile severek hayata geçirilebilecek binalarında, ilham kaynağını bulmaktadır. Onun için çalışmakta olan gümüş kuyumcular için en büyük meydan okuma, onun tasarımlarını, onlara uygun bir şekilde gerçekleştirmektir. Onun yüksek kaliteli mal çeşitleri, klasik takıdan, olağan dışına, modern modellerden, büyüleyici tek parçalara kadar uzanıyor. Koleksiyonun tüm takılarında, tarifi çok zor bir dinamiklik ve çekicilik bulunuyor. Gökhan Özkan'ın söylemi: “Nürnberg'te yüzyıllardan beri bulunmuş olan sanatsal enerjinin tümü, insana sanki bizim takılarımızda bir patlama yapmış gibi geliyor – işte, Optatia'nın ardında uzun yılların deneyimi gizli!”

Park Land
Wellness / Massage
Inna Okkel

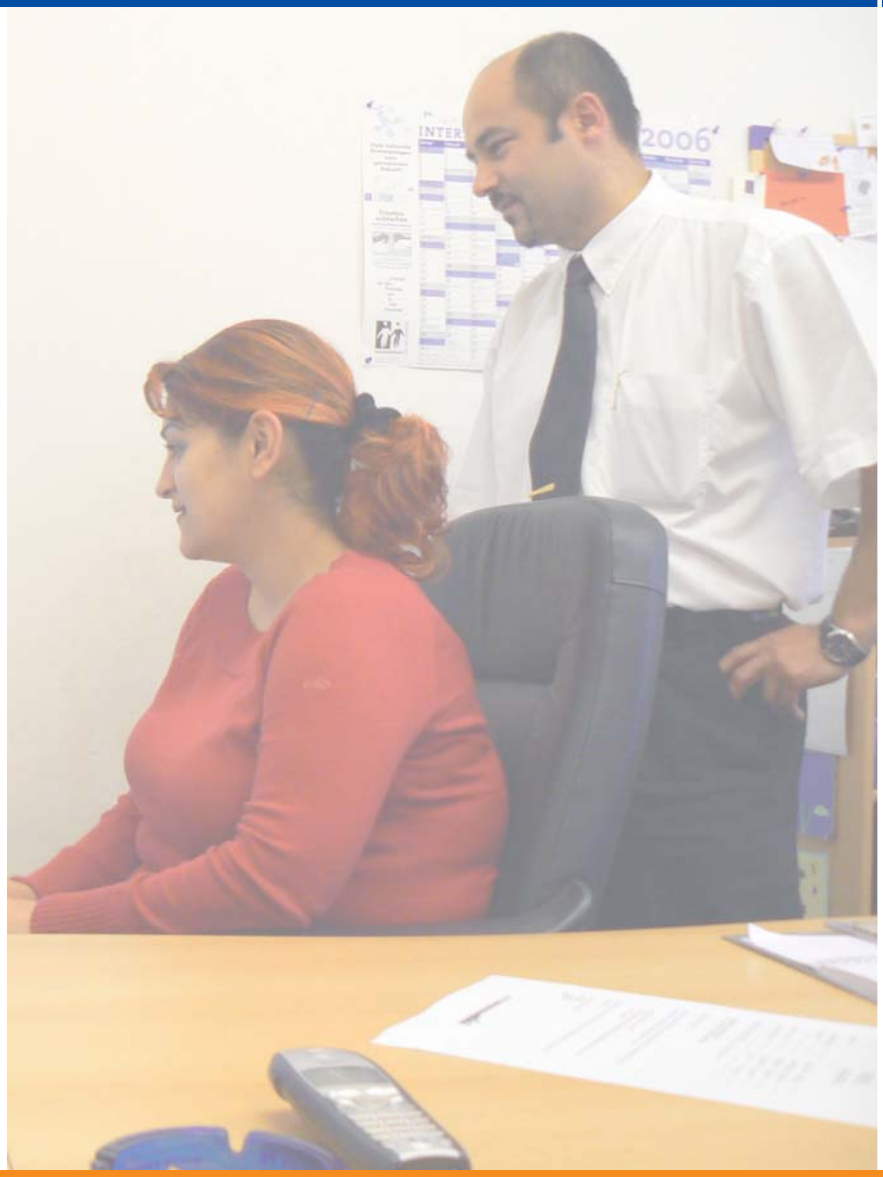
Görlitzer Straße 22
90473 Nürnberg
Tel. 0911 - 817 14 99

Wir leben in NÜRNBERG

Park Land – Wellness / Massage – Inna Okkel

Wie viele moderne Frauen legt auch Inna Okkel, Aussiedlerin aus Russland, Wert auf Gesundheit, Schönheit und gepflegtes Aussehen. Die Betreiberin des Kosmetik- und Wellness-Studios bietet Körper- und Kosmetikbehandlungen sowie manuelle Massagen an. Sie arbeitet nach modernstem Wissen in der Beautybranche. Um ihren Wunsch nach Selbstständigkeit in diesem Sektor zu verwirklichen, ließ sich Inna Okkel zunächst bei einem Hersteller von Massagegeräten in der Bedienung seiner Produkte ausbilden. Diese Ausbildung brachte ihr spezielles Fachwissen im Wellness-Fitness-Massage-Bereich. In der Folge erwarb sie sich durch weitere Schulungen und Fortbildungen die Qualifikationen, die es ihr ermöglichen, spezielle Körper- und Gesichtsbehandlungen anzubieten. „Ich berate meine Kundinnen sehr gerne darüber, wie sie ihre natürliche Schönheit unterstützen und das richtige Make-up für verschiedene Anlässe finden können“ – gemeinsam mit ihren Kundinnen erstellt sie ein eigenes, auf deren persönliche Wünsche ausgerichtetes Wohlfühlprogramm.

Как и многие современные женщины Инна Оккель, переселенка из России, уделяет особое внимание своему здоровью, красоте и уходу за внешностью. Владелица косметического и велнесс-салона предлагает косметические процедуры по уходу за телом, а также мануальный массаж. В своей работе она применяет новейшие знания в области ухода за внешностью. Для осуществления своей мечты открытия косметического салона Инна Оккель сначала приобрела специальные навыки работы с массажными аппаратами у одного из их производителей. Во время обучения она получила профессиональные знания в области велнесс- и фитнесс-массажа. А знания, приобретенные на следующих курсах, позволили ей предлагать своим клиентам специальные процедуры по уходу за кожей лица и тела. «Своих клиенток я охотно консультирую по выбору способов поддержания своей естественной красоты и подбору подходящего макияжа для любого случая»,– учитывая пожелания и потребности каждой клиентки, Инна Оккель разрабатывает вместе с ней ее собственную программу по уходу за внешностью.



Riza Güler
Übersetzer & Dolmetscher

Riza Güler

Ludwigstraße 61
90402 Nürnberg

Tel. 0911 - 237 36 87
Fax 0911 - 237 37 90
gueler-uebersetzung@arcor.de

Wir leben in NÜRNBERG

Übersetzungsbüro Riza Güler – Riza Güler

Der junger Geschäftsmann Riza Güler lebt schon seit 1980 in Nürnberg. Kein Wunder daher, dass er fließend Deutsch spricht. Er ist vereidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer der türkischen Sprache. Seit 1990 ist er selbstständiger Geschäftsmann, sein Büro in der Ludwigstraße betreibt er seit dem Jahr 2005. Dort ist der Hauptsitz für die bundesweiten Aktivitäten Riza Gülers. Seine Kunden sind zu achtzig Prozent Türken, die „übrigen“ zwanzig Prozent kommen aus vielen unterschiedlichen Ländern. So liegt es nahe, dass Riza Güler auch Dolmetscherdienste für Italienisch, Spanisch, Französisch Englisch, Russisch etc. vermittelt. Seine Kundschaft lässt von ihm vor allem Verträge und Dokumente übersetzen, die im täglichen Geschäftsleben benötigt werden. Auch die Übersetzung von Schriftsätzen für Gerichte und Behörden sind ein wichtiger Bestandteil seiner Tätigkeit. Geschäftsleute haben einen hohen Anteil unter seiner Kundschaft. Er versteht sie sehr gut, denn sein Motto lautet: „Ein Unternehmer muss seine Fähigkeiten und sein Geschäftskonzept in- und auswendig kennen, Das ist das Erfolgsrezept.“

Genç iş adamı Rıza Güler, 1980 yılından beri Nürnberg'te yaşamaktadır. Almanca'yı akıcı bir şekilde konuşması, bu nedenle bir mucize değil. O, yeminli tercüman olup, yetkili çevirmendir. 1990 yılından beri o, serbest çalışan bir iş adamı, Ludwigstraße'de bulunan bürosunu, 2005 yılından beri işletmektedir. Rıza Güler'in federal çaptaki faaliyetleri için merkez orasıdır. Müşterilerinin yüzde sekseni Türk'tür, “geri kalan” yüzde yirmi ise, değişik ülkelerden gelmektedir. Böylece, Rıza Güler'in İtalyanca, İspanyolca, Fransızca, İngilizce, Rusça vs. için tercümanlık hizmetlerinde aracılık yapması, akla yakın geliyor. Müşterileri, ona özellikle, günlük iş hayatında gereksinme duyulan, sözleşme ve dokümanların çevirisini yaptırtmaktadır. Mahkemeler ve resmi makamlar için olan yazıların çevirisi de, faaliyetinin önemli bir kısmını oluşturuyor. Müşterilerinin arasında, iş adamlarının büyük bir payı var. Onları gayet iyi anlıyor, çünkü onun ilkesi: “Bir işletmeci, kendi yeteneklerini ve kendi iş kavramını ezbere bilmelidir, başarının yöntemi budur.”

Schule-Ohne-Streß
Schülernachhilfe

Mukadder Ergün

Wölckernstraße 5
90459 Nürnberg

Tel. 0911 - 450 89 47
Fax 0911 - 450 89 49
info@schule-ohne-stress.de
www.schule-ohne-stress.de

Wir leben in NÜRNBERG

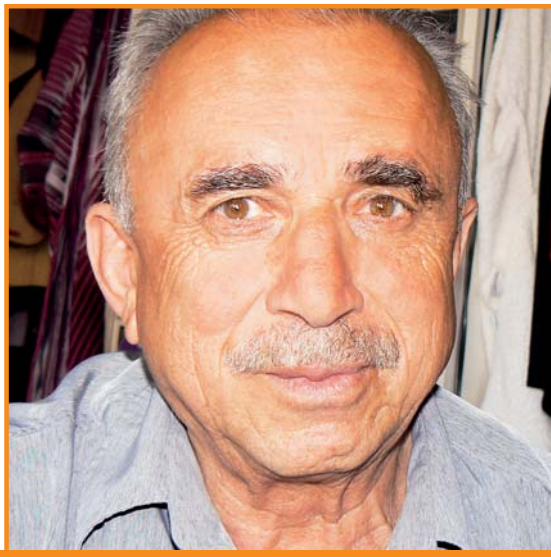
Schule ohne Streß – Mukadder Ergün

Mukadder Ergün ist Diplom-Psychologin und Mutter zweier Kinder. Sie liebt und arbeitet gerne mit Kindern. Ihre Nachhilfeschule „Schule ohne Streß“ sorgt mit Lerntechniken wie typgerechtes Lernen, Gehirnjogging, Konzentrations-Übungen oder auch Spielerisches Lernen dafür, dass die Schüler ihre Schulprobleme besser und leichter meistern können. Am liebsten ist es Mukadder Ergün, wenn die Kinder „mit Spaß zum Erfolg“ gelangen. „Schule ohne Streß“ bietet daher eine ganz Palette von Unterstützungsaktivitäten an: Dazu gehört die Vorbereitung auf alle staatlichen Prüfungen der Hauptschule, der Realschule und des Gymnasiums genauso wie die Frühförderung für vier- bis sechsjährige Kinder. Auch Deutsch für Kinder aus Migrantenfamilien wird angeboten. Sprachförderung, Hausaufgabenbetreuung, und die Vorbereitung auf Klassenarbeiten führen die Kinder sicher durch den Schulalltag. Auch an die Eltern ist gedacht: in verschiedenen Elternkursen wird Beratung geleistet, werden wertvolle Tips weitergegeben.

Mukadder Ergün, psikolog ve iki çocuk annesidir. Çocukları sevmekte ve çocuklarla seve seve çalışmaktadır. Onun, özel, derslere yardım okulu olan “Schule ohne Streß” tipe uygun öğrenme, beyin jimnastiği, dikkat toplama alıştırmaları veya oynayarak öğrenme gibi öğrenme teknikleri ile, öğrencilerin kendi okul sorunlarını daha iyi ve daha kolay başarmalarını sağlıyor. Mukkader Ergün'ün en sevdiği şey, çocukların “zevk alarak başarı” elde etmeleri. Bu nedenle, “Schule ohne Streß” bir dizi destekleyici faaliyet sunmaktadır: Hauptschule, Realschule ve Gymnasium'un tüm devlet sınavlarına hazırlamanın olduğu gibi, dört ilâ altı yaş arasındaki çocuklara erken destek te bunlardan sayılmaktadır. Göçmen kökenli ailelerin çocukları için Almanca da sunulmaktadır. Dil desteği, ev ödevleri ile ilgilenme ve sınavlara hazırlama, çocukları günlük okul hayatınnda güvenle yürümelerinde yol gösteriyor. Bu arada anne ve babalar da unutulmuyor: Değişik anne ve baba kurslarında danışma hizmetleri sunulduğu gibi, sayısız değerli fikirler veriliyor.

Sema Sazevi
Musikgeschäft
Sabri Yaman

Imhoffstraße 14
90429 Nürnberg
Tel. 0911 - 28 48 73
Fax 0911 - 0 00 00 00
yamanailesi@web.de



Sema Sazevi – Sabri Yaman

In der Imhoffstraße, in Nürnberg – Gostenhof, trifft der Musikliebhaber auf einen kleinen, schmucken Laden, dessen Spezialität das Lieblingsinstrument (SAZ) der Türken, „BAGLAMA“, ist. Baglama ist ein Saiteninstrument mit drei Saiten, das 1,5 Oktaven hat. Der Inhaber des Musikgeschäfts, Sabri Yaman, fühlt sich als Musikbotschafter. Er möchte Baglama den Einheimischen näher bringen und sie mit einer ähnlichen Begeisterung, wie sie Bürger mit türkischem Migrationshintergrund für das Instrument aufbringen, erfüllen. Ein Besuch des Musikladens lohnt sich! Denn nicht nur der Verkauf, die Reparatur oder sogar der Sazbau stehen im Angebot von Sema Sazevi – auch eine gebührende, beeindruckende Kostprobe exotisch klingender Töne.

Müzikseverler, Nürnberg-Gostenhof, Imhoffstraße'de, küçük, ama şirin bir dükkân ile karşılaşmaktadır; onun özelliği, Türklerin sevgili enstrümanları (SAZ) olan “BAĞLAMA”dır. Bağlama, 1,5 oktavı olan, altı telli bir telli entstrümandır. Müzik dükkânının sahibi olan Sabri Yaman, kendisini bir müzik elçisi olarak hissetmektedir. O, bağlamayı yerli halka tanıtmak ve onlara, Türk göçmen kökeni olan yurttaşların bu enstrümana olan tutkunluğuna benzer bir tutkuyu, aşılamayı arzu ediyor. Müzik dükkânını ziyaret etmeye değer! Çünkü Sema Sazevi'nde sunulan hizmet, sadece alış veriş, tamirat veya saz yapımı olmayıp, kulağa yabancı gelen tonların hakkı verilerek yerine getirilen, etkileyici örnekleridir.

Stab Consulting

Vitali Stab

Maxtorgraben 39
90409 Nürnberg

Tel. 0911 - 236 97 35
Fax 0911 - 236 97 22
info@stab.de
www.stab-consulting.de

Wir leben in NÜRNBERG

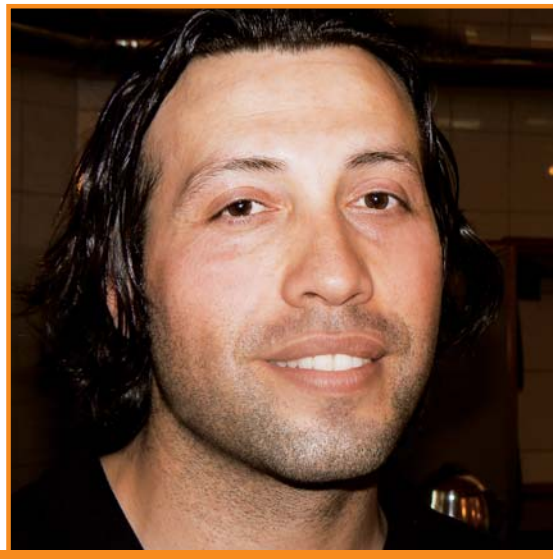
Stab Consulting – Vitali Stab

Die Unternehmensberatung Stab Consulting wurde 1999 von Dipl.-Kfm. Vitali Stab gegründet. „Bereits vor meinem Studium in Erlangen habe ich zwei Unternehmen gegründet und weiß aus eigener Erfahrung, wie wichtig eine gezielte und auf individuelle Bedürfnisse des Mandanten abgestimmte Beratung ist“, erklärt er. Und diese Erfahrung machte er zu einem der Schwerpunkte seiner Consultingtätigkeit. Heute gehören zu seinen Mandanten vor allem Existenzgründer. Neben der Einzelberatung werden für sie staatlich geförderte Coaching-Maßnahmen und Seminare angeboten. Ein weiterer Geschäftsbereich ist die Finanzierungs- und Ratingberatung für mittelständische Unternehmen (Basel II). Seit 2005 gehören zu den Kunden auch Unternehmen aus dem Ausland, die kompetente Beratung in Deutschland suchen. 2006 kam ein weiteres Feld hinzu – Beratung und Betreuung deutscher Firmen, die sich osteuropäische Märkte wie Russland, Kasachstan, Weißrussland oder die Ukraine erschließen wollen.

Консалтинговая фирма Stab Consulting была основана в 1999 году дипломированным специалистом в области экономики Виталием Штабом. «Еще не начав учиться в Университете г. Эрлангена, я открыл две фирмы и занимался частным предпринимательством. Поэтому я на собственном опыте убедился, насколько важно для молодого предпринимателя получение профессиональной консультации, ориентированной на потребности конкретного предприятия»,– рассказывает Виталий Штаб. Именно этот опыт и лег в основу его нынешней консалтинговой деятельности. Среди его клиентов в первую очередь молодые предприниматели и те, кто готовится открыть свой бизнес. Помимо частных консультаций, Виталий Штаб проводит для этой группы клиентов семинары и учебные тренинги в рамках дотируемых государством программ. Другим направлением деятельности Виталия Штаба является консультирование средних предприятий в области финансирования с учетом критериев, предусмотренных в соглашении Basel II. Кроме того, с 2005 года клиентами фирмы Stab Consulting стали предприятия из других стран, которым требуется профессиональная консалтинговая поддержка в Германии. Год спустя деятельность фирмы расширилась за счет немецких фирм, планирующих свою экспансию в Россию, Казахстан, Белоруссию или Украину. Для них также проводятся информационные консультации.

Troja
Kebap-Sandwich-Snack
Yücel Geçer

Lorenzer Straße 23
90402 Nürnberg
Tel. 0911 - 242 77 32
Fax 0911 - 450 89 49



Wir leben in NÜRNBERG

Troja – Yücel Geçer

Yücel Geçer lebt seit 1997 in Nürnberg. Sein Lokal „Troja – Kebap“ hat er 2006 in der Lorenzer Straße eröffnet. Seitdem genießen türkische und vor allem viele deutsche Gäste die Köstlichkeiten aus seiner Küche. Neben dem reichhaltigen Mittagsbuffet ist der „Dönerteller“ (Kuskus oder Reis, Salat, Gemüse und Fleisch) der Favorit bei seinen Gästen. Was nicht auf der Speisekarte steht, aber auf Wunsch ebenso lecker, schmackhaft und frisch zubereitet wird, sind die Spezialitäten der französischen, italienischen, deutschen, bulgarischen und türkischen Küche, die Yücel Geçers Koch und Kollege dank jahrelanger Arbeit im Ausland „im Kopf hat“. Das gemütliche kleine Lokal wird von zwei Dingen beherrscht: einem großen, klassischen Ventilator an der Decke und fast fünfzig mit Liebe ausgesuchten, gerahmten Schwarz/Weiß-Fotografien aus mindestens vier Jahrzehnten des vorigen Jahrhunderts. Charlie Chaplin, Buster Keaton, Albert Einstein, Marilyn Monroe, Elvis Presley – sie und viele andere Prominente schauen den Gästen beim Essen zu!

Yücel Geçer, 1997 yılından beri Nürnberg'te yaşamaktadır. 2006 yılında, Lorenzer Straße'de, “Troja – Kebap” isimli lokalini açtı. O zamandan beri Türkler ve özellikle de birçok Alman müşteri, onun mutfağının lezizliğinden faydalanıyor. Zengin öğle yemeği büfesinin yanı sıra, “Döner tabağı” (kuskus veya pilav, salata, sebze ve et) müşterilerin favorilerindendir. Yemek listesinde bulunmayıp, arzu üzerine aynen nefis, lezzetli ve taze hazırlanan, Yücel Geçer'in uzun yıllar yurtdışında çalışmış olan aşçısı ve arkadaşının “kafasında” olan Fransız, İtalyan, Alman, Bulgar ve Türk mutfağının özellikleridir. Bu huzurlu mekâna hükmeden iki şey mevcut: Tavandaki klasik, büyük bir ventilatör ve hemen hemen elli adet, özenle seçilmiş, en azından geçen yüzyılın kırk yılından olan, siyah beyaz fotoğraf. Charlie Chaplin, Buster Keaton, Albert Einstein, Marilyn Monroe, Elvis Presley ve onlar gibi daha birçok diğer tanınmış kişi, müşterileri yemek yerken seyrediyor! Türklerde çoğu kez alışagelmiş olduğu gibi, Troja'da da müşteriye, ücretsiz olarak, zarif bir bardakta, Türk usulü çay ikram edilir!

REISEBÜRO

Türkis
Tour Travel GmbH
Ilhan Baba

Wölckernstraße 42
90459 Nürnberg
Tel. 0911 - 45 11 81
Fax 0911 - 45 11 40
info@turkistour.de
www.turkisreisen.de

Wir leben in NÜRNBERG

Türkis Tour Travel GmbH – Ilhan Baba

Ilhan Baba, vor 43 Jahren in der Türkei geboren, lebt seit 1990 in Nürnberg. Als Journalist kam er damals hierher. Seit rund sieben Jahren betreibt er außerdem das Reisebüro Türkis Travel Tour in der Südstadt. Vor allem seine Frau unterstützte ihn damals bei der Firmengründung tatkräftig und hat seither viel zum Erfolg des Unternehmens beigetragen. Ilhan Baba war der erste türkische Anbieter von Kulturreisen in der Südstadt. Sein Angebotsschwerpunkt liegt allerdings auf Reisen in die Türkei: Kemer, Alanya und Antalya sind zum Beispiel beliebte Urlaubsziele seiner Kunden. Aber auch Kulturreisen in deutsche Städte und Regionen, exklusive Fernreisen, Gruppenreisen und vieles anderes mehr zählen zu Ilhan Babas Programm mit vielen Destinationen. Sein Credo: „Tourismus heißt, Beziehungen zwischen den Völkern aufzubauen, zu pflegen und zu vertiefen. Wir müssen den Dialog zwischen den Menschen auf der ganzen Welt führen, damit sie voneinander besser profitieren!“

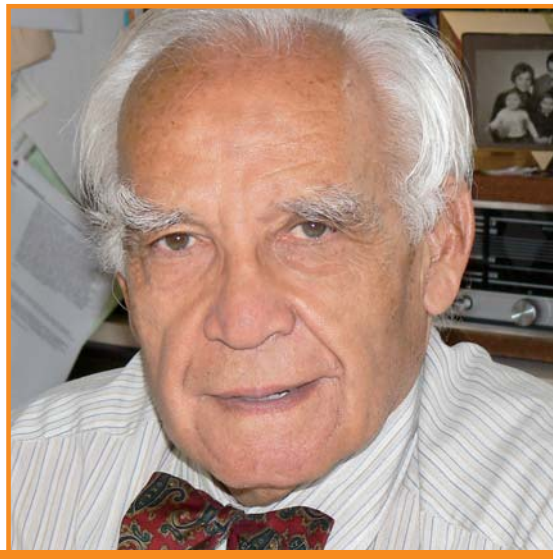
43 yıl önce Türkiye'de dünyaya gelen İlhan Baba, 1990 yılından beri Nürnberg'te yaşamaktadır. O zaman, buraya gazeteci olarak gelmişti. Yaklaşık yedi yıldan beri o ayrıca, Südstadt'taki seyehat acentası olan Türkis Travel Tour'u işletmektedir. Özellikle eşi, firmanın kuruluş aşamasında onu azimle destekleyen kişiydi ve o zamandan beri, işletmenin başarılı olmasına çok katkıda bulundu. İlhan Baba, Südstadt'ta kültür gezi paketleri sunan ilk Türk acentasıydı. Onun sunmuş olduğu ürünlerin ağırlığını, hiç şüphesiz, Türkiye'ye geziler oluşturmaktadır: Örneğin Kemer, Alanya ve Antalya, müşterilerinin sevilen tatil hedefleridir. Fakat, Alman kent ve yörelerine yapılan kültür gezileri, çok özel uzak yer gezileri, grup gezileri ve daha birçok ürün de, çok sayıdaki hedef noktalar gibi İlhan Baba'nın programında bulunmaktadır. Onun inanarak bağlandığı düşünce: “Turizm, uluslar arasında ilişkileri oluşturmak, geliştirmek ve derinleştirmektir. Onların birbirinden daha iyi faydalanabilmeleri için, tüm dünya insanları arasındaki iletişimi sürdürmeliyiz!”

Übersetzungs- und Dolmetscherbüro Cahit Turan

Cahit Turan

Bauernfeindstraße 37
90471 Nürnberg

Tel. 0911 - 9 46 90 90/91
Fax 0911 - 9 46 90 92
erkan.turan@wuestenrot.de



Wir leben in NÜRNBERG

Übersetzungs- und Dolmetscherbüro – Cahit Turan

Der inzwischen 72jährige Cahit Turan gehörte zu den ersten fünf Türken, die 1959 nach Nürnberg kamen. Damals wechselte er von Siemens Izmir zu Siemens Nürnberg, seine Landsleute und er wurden erst später, ab Ende 1962 als „Gastarbeiter“ bezeichnet. Seitdem hat er sich gut eingelebt, war von 1962 bis 1975 bei der Beratungsstelle „Türkdanis“ der Arbeiterwohlfahrt tätig und engagiert sich seit vielen Jahren für die Belange der türkischen Mitbürger: mit wenigen Unterbrechungen gehört er zum Beispiel dem Ausländerbeirat der Stadt Nürnberg seit 1973 an. Er ist vor allem als Übersetzer und Dolmetscher tätig. Außerdem ist er vorzugsweise ehrenamtlich aktiv: Beratung bei komplizierten Lohnsteuerfragen, bei der Wohnungssuche und vielen anderen anfangs komplizierten Dingen des Lebens leistet er gerne. Starke Unterstützung erhält er in vielen Dingen von seiner Tochter, die ebenfalls Übersetzerin und Dolmetscherin ist.

Bu arada 72 yaşına gelmiş olan Cahit Turan, 1959 yılında Nürnberg'e ilk gelen beş Türk'ten biridir. O zaman, İzmir Simens'ten Nürnberg Siemens'e geldi, hemşerileri ve o daha sonraları, 1962 yılının sonundan sonra “Gastarbeiter” diye nitelendirildi. O zamandan beri o buraya iyi alıştı, 1962 ilâ 1975 yılları arasında, Arbeiterwohlfahrt'ın danışma yeri olan “Türkdanış” ta çalıştı ve uzun yıllardan beri, Türk yurttaşlarının çıkarları için angaje olmaktadır: Örneğin 1973 yılından beri, birkaç kesinti hariç olmak üzere, Nürnberg Kenti'nin Yabancılar Meclisi üyesidir. O, özellikle çevirmen ve tercüman olarak faaldir. Ayrıca, öncelikle onursal faaliyet göstermektedir: Karışık ücret vergisi sorularında, konut bulmada ve yaşamın daha birçok, başlangıçta karmaşık konularında danışmanlığı seve seve yapmaktadır. Birçok konudaki güçlü desteği, aynı şekilde çevirmen ve tercüman olan, kızından almaktadır.

Übersetzungsbüro Kirej

Oksana Kirej

Sankt-Gallen-Ring 108
90431 Nürnberg

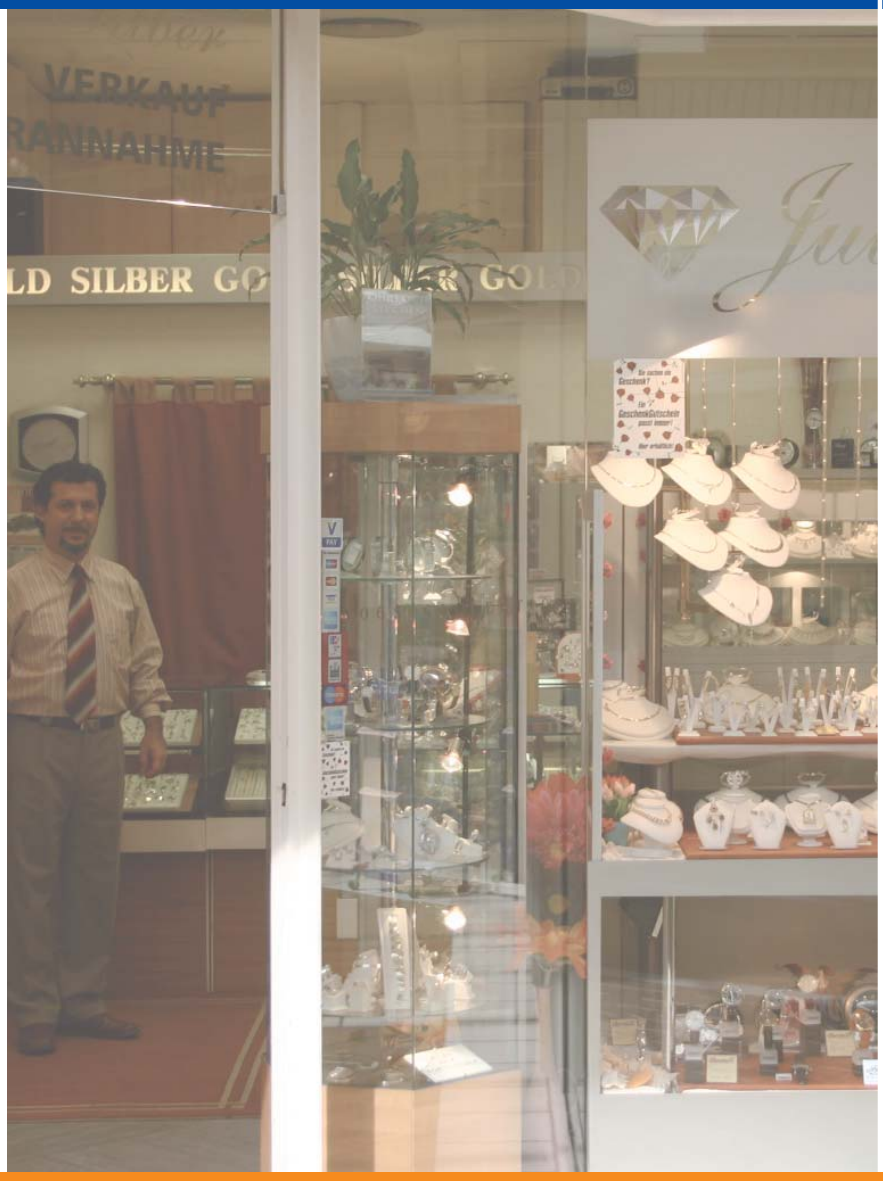
Tel. 0911 - 656 47 93
Fax 0911 - 656 46 22
oksana.kirej@t-online.de

Wir leben in NÜRNBERG

Übersetzungsbüro Kirej – Oksana Kirej

„Die Hälfte meines Lebens bin ich mit Deutschland verbunden“ – bereits 1989 kam Oksana Kirej als Austauschstudentin aus Kiew nach Deutschland. Sie studierte Germanistik an der Universität Leipzig. Die deutsche Sprache war schon in der Ukraine ihr Lieblingsfach. In Deutschland konnte sie sich dann persönlich davon überzeugen, dass Sprache das wichtigste Mittel zur Integration ist. 1993 kam Oksana Kirej nach Nürnberg. Sie bekennt: „Es war Liebe auf den ersten Blick. Diese traditionsreiche Stadt war mir sofort vertraut.“ Am Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde Erlangen erwarb sie eine Zusatzausbildung als Übersetzerin und Dolmetscherin für die russische Sprache. Beste Voraussetzungen also, um sich 2001 mit einem eigenen Übersetzungsbüro in Nürnberg selbstständig zu machen. Zu ihren Kunden zählen heute sowohl Unternehmen als auch Privatkunden. „In meinem Beruf trifft man auf viele Menschen und Schicksale und freut sich täglich, mit dem wichtigsten Kommunikations- und Integrationsmittel „Sprache“ die Menschen einander näher zu bringen“, sagt Oksana Kirej.

«Половина моей жизни связана с Германией»,– по программе обмена студентами Оксана Кирей приехала в 1989 году из Киева в Германию, чтобы изучать германистику в Университете г. Лейпцига. Еще на Украине немецкий язык был ее любимым предметом. А приехав в Германию она лично убедилась в том, что именно язык является основным средством интеграции. В 1993 году Оксана Кирей переехала в Нюрнберг. «Это была любовь с первого взгляда,– признается она и добавляет,– этот богатый традициями город стал для меня сразу родным». По окончании Института иностранных языков и страноведения в г. Эрланген Оксана Кирей получила дополнительную квалификацию переводчика русского языка. И это было прекрасной предпосылкой для открытия своего собственного бюро переводов в г. Нюрнберг в 2001 году. С тех пор Оксана Кирей является частным предпринимателем. Сегодня клиентами Оксаны Кирей являются как предприятия и фирмы, так и частные лица. «По роду моей деятельности мне приходится встречаться со множеством людей с разными судьбами. И каждый день я радуюсь возможности сближать и объединять людей посредством самого важного средства общения и интеграции – языка», говорит Оксана Кирей.



Wogs Collection
Juwelier

K. Faruk Aysu

Dombühler Straße 9 (R-E-Z)
90449 Nürnberg

Tel. 0911 - 658 73 21
Fax 0911 - 965 78 74
info@wogs-collection.com
www.wogs-collection.com

Wir leben in NÜRNBERG

Wogs Collection – Kemal Faruk Aysu

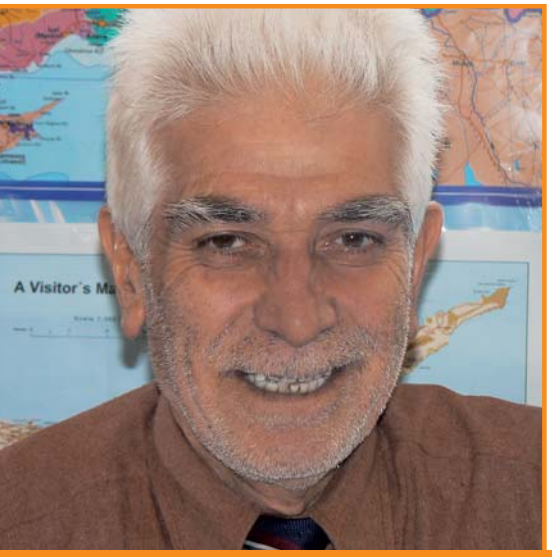
Menschen Freude zu schenken, ihnen damit das Leben schöner zu machen, ist die Geschäftsphilosophie von Kemal Faruk Aysu. So eröffnete der ehemalige Angehörige der türkischen Armee im Röthenbacher Einkaufszentrum ein Juweliergeschäft. Sein Sortiment ist vielseitig. Es reicht vom Armband über Armreifen, Ohrringen bis hin zu wertvollen Ketten. Die Kollektion ist nach eigenen Angaben „von Geschmack, Eleganz und Feuer geprägt“. Bei Kemal Faruk Aysu geht keine Kunde leer aus. Neben dem Verkauf funkelnder Juwelen umfasst sein Leistungsangebot zum Beispiel auch den An- und Verkauf von Gold, das Einfädeln von Perlen, das Ohrstechen, Gravuren und die Neuanfertigung von Schmuck nach speziellen Vorgaben seiner Kunden. Besonders sympathisch: auch Kunden, die sich in seinem Geschäft nur umschauen wollen, bekommen einen frischen Kaffee!

İnsanları sevindirmek, böylece onların yaşamını daha güzelleştirmek, Kemal Faruk Aysu'nun ticaret felsefesidir. Bu düşünceden yola çıkan Türk Silahlı Kuvvetleri'nin eski mensubu, Röthenbach alışveriş merkezinde bir kuyumcu dükkânı açtı. Mal çeşitleri çok yönlü. Bilezikten, küpeden, değerli zincire kadar erişiyor. Koleksiyonu, onun söylemine göre, “zevk, zarafet ve ateş etkiliyor”. Hiçbir müşteri, Kemal Faruk Aysu'nun yanından boş ayrılmıyor. Işıl ışıl parıldayan mücevher satışlarının yanı sıra hizmet arzı, örneğin altın alım ve satımı, incilerin dizilmesi, kulak delme, oyma yazı işleri ve müşterilerinin özel arzularına uygun olarak, takı yapımını kapsamaktadır. Özellikle sempatik olan, sadece mallara bakmak için dükkânına gelen müşterilere dahi, taze bir kahve ikram edilmesi!

Yekeler Verlag
Werbeagentur – Reisebüro
Osman Yekeler

Hummelsteinerweg 52
90459 Nürnberg

Tel. 0911 - 43 53 20
Fax 0911 - 45 35 09
info@yekeler.com
www.yekeler.com



Wir leben in NÜRNBERG

Yekeler Verlag – Osman Yekeler

Osman Yekeler kam bereits im Jahr 1973 nach Nürnberg. 1975 begann er, türkische Tageszeitungen in Franken zu verteilen. Vier Jahre später, 1979, machte er sich mit einer Buchhandlung selbstständig. Später gründete er den Yekeler Verlag.

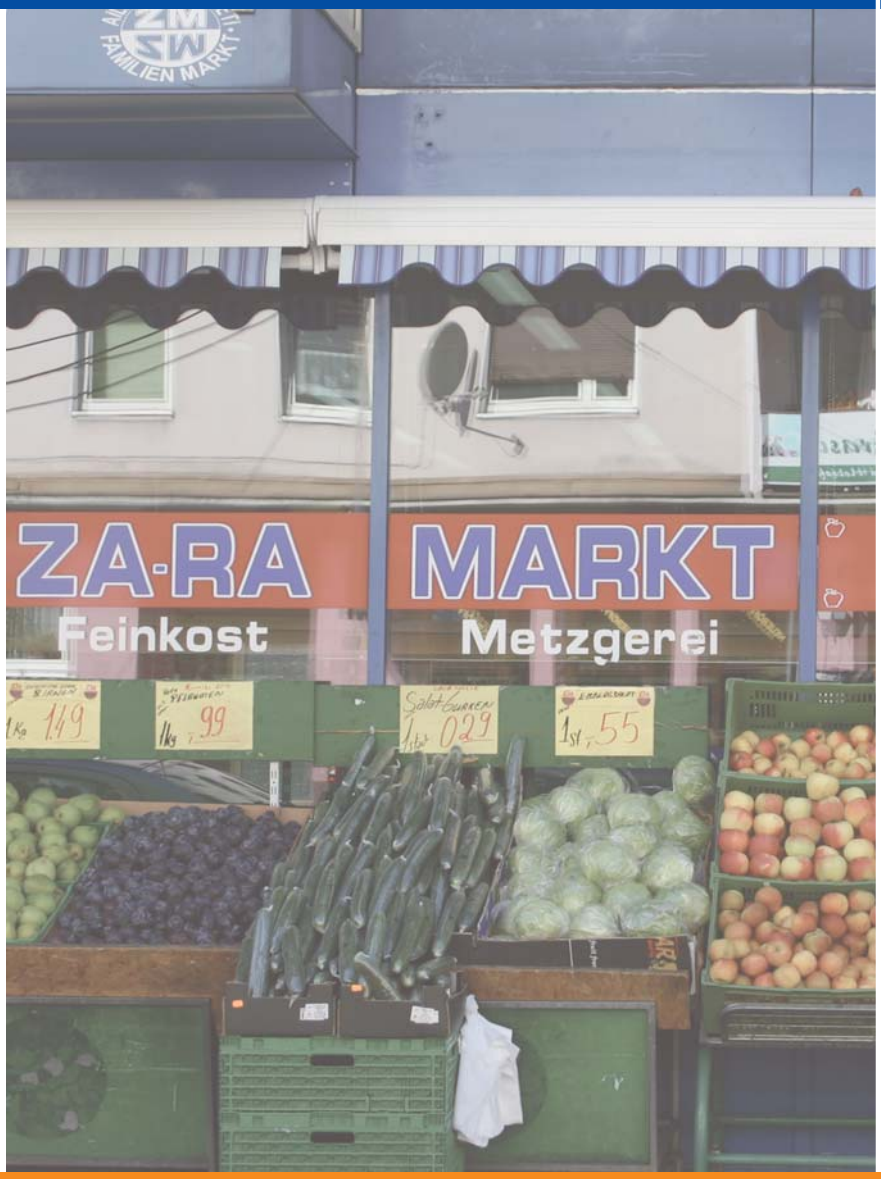
Er ist der Herausgeber der ersten „Gelben Seiten“ der türkischen Unternehmen in Deutschland.

Doch sein Spektrum ist viel weiter. Interessierte Bürger finden bei ihm Bücher in türkischer und in deutscher Sprache. Sein Motto lautet: „Integration durch Lesen! Wer liest, der denkt – wer denkt, der liest!“

Osman Yekeler, daha 1973 yılında Nürnberg'e geldi. 1975 yılında, günlük Türk gazetelerini Frankonya Bölgesi'nde dağıtmaya başladı. Dört yıl sonra, 1979 yılında, bir kitabevi açarak serbest çalışmaya başladı. Daha sonra Yekeler Verlag'ı kurdu.

O, Almanya'daki Türk işletmelerinin ilk “sarı sayfalar” ının yayınlayıcısıdır.

Çeşitliliği daha da geniş. İlgi gösteren yurttaşlar, onda Türkçe ve Almanca kitaplar bulmaktadır. Onun ilkesi: “Bütünleşme okuyarak olur! Okuyan düşünür – düşünen okur!”



ZA-RA Markt
Lebensmittelhandel
Mustafa Simsek

Wölckernstraße 50
90459 Nürnberg
Tel. 0911 - 431 55 80
Fax 0911 - 944 36 02
info@zaramarkt.com
www.zaramarkt.com

Wir leben in NÜRNBERG

ZA-RA Markt GmbH – Mustafa Simsek, Mustafa Selvi, Kadir Bozkurt

Aller guten Dinge sind drei! Dies gilt auch für den „ZA-RA Markt“. Es gibt ihn in Nürnberg gleich dreimal: in der Wölckerstraße, am Leipziger Platz, und im Großmarkt. Die drei Geschäftsführer sind Mustafa Simsek, Kadir Bozkurt und Mustafa Selvi (dessen anatolische Heimatgemeinde übrigens auch Zara heißt). Sie leben mit ihren Familien schon viele Jahre in Nürnberg. Im ZA-RA Markt bekommt man alles, was frisch und lecker ist. „Wir bieten hier auch frisches Obst und Gemüse und viele Spezialitäten aus Anatolien an“, betont Mustafa Simsek. Verschiedene Sorten getrockneter Datteln und Feigen sind dafür nur ein Beispiel von vielen. Tee und Gewürze aus aller Welt, zahlreiche unterschiedliche Sorten eingelegter Oliven, unzählige Brotsorten, frisches Fleisch und frischer Fisch ergänzen das beeindruckende Angebot. Und alles wird dem internationalen Kundenstamm mit großer Freundlichkeit präsentiert. Es macht einfach Spaß dort einzukaufen. „Kundenzufriedenheit ist unser oberstes Gebot“, erklärt Mustafa Simsek die Geschäftsphilosophie der drei erfolgeichen Unternehmer.

Her şeyin şartı üçtür! Bu, “Za-Ra Markt” için de geçerlidir. Nürnberg'te ondan üç tane var: Wölckernstraße'de, Leipziger Platz'da ve Großmarkt'ta. Üç genel müdürü ise Mustafa Şimşek, Kadir Bozkurt ve Mustafa Selvi'dir (onun Anadolu'daki memleketinin ismi de Zara). Onlar, aileleri ile beraber, uzun yıllardan beri Nürnberg'te ikamet etmektedir. Za-Ra Markt'ta, taze ve leziz olan her şey bulunuyor. “Biz burada taze meyve ve sebze ve Anadolu'nun birçok özelliklerini de sunuyoruz”, diye vurguluyor Mustafa Şimşek. Değişik tür kurutulmuş hurma ve incir çeşitleri çok sayıdaki örneklerden sadece biri. Dünyanın her tarafından çay ve baharat, salamura zeytin, sayısız ekmek çeşitleri, taze et ve taze balık, etkileyici mal arzını tamamlıyor. Ve bütün bunlar, uluslararası müşterilerine güleryüzle takdim ediliyor. Oradan alışveriş yapmak sadece zevk veriyor. Üç başarılı girişimcinin ticaret felsefesini, “müşteri memnuniyeti bizim en baş ilkemiz”, diye açıklıyor Mustafa Şimşek.

zedikus
Internationale Handels GmbH

ZE&US
Internationale Handels GmbH

Zeki Calisir

Planetenring 49
90471 Nürnberg

Tel. 0911 - 462 40 83
Fax 0911 - 462 40 84
info@ze-us.com
www.ze-us.com
www.online-army-shop.de

Wir leben in NÜRNBERG

ZE&US Internationale Handels GmbH – Zeki Calisir

Zeki Calisir ist Geschäftsführer und Inhaber von ZE&US. Auch wenn er auf drei Kontinenten aktiv ist, hat er Nürnberg als seinen Hauptsitz ausgewählt.

Sein Hauptgeschäft sind Industrietextilien. Sicherheitsunternehmen können dort ihre Mitarbeiter genauso einkleiden wie Hotels oder Restaurantbetreiber. Überhaupt findet man dort Arbeits- und Berufskleidung für viele Branchen – in allen Größen und vielen Designs. Von der Arztpraxis bis zum Jagdbetrieb kann sich hier jeder praktisch, passend, chic und modern für den beruflichen Alltag einkleiden.

„Nebenher" betreibt Zeki Calisir auch noch das Internetportal www.online.army-shop.de. Hierfür und für sein Geschäft in Nürnberg nutzt er die gute Einbindung Nürnbergs in die internationalen Märkte.

Zeki Çalışır, ZE&US'un genel müdürü ve sahibidir. O, üç kıtada da faaliyet gösterse, Nürnberg'i kendisine merkez olarak seçmiştir.

Onun ana işi sanayi tekstil ürünleridir. Otel ve restoran işletenlerde olduğu gibi, güvenlik işletmeleri de çalışanlarının üniformalarını oradan alabilir. Orada esasen, birçok branş için, her büyüklükte ve çok değişik modelde olmak üzere iş ve meslek giyim eşyası bulunmaktadır. Hekim muayenehanesinden av işletmesine kadar herkes, burada günlük meslek yaşamı için pratik, uygun, şık ve modern giyilecek üniforma bulur.

Bunun "yanı sıra", Zeki Çalışır, www.online-army-shop.de adında bir internet site hizmeti vermektedir. Bunun ve Nürnberg'teki işi için o, Nürnberg'in uluslararası piyasalara olan iyi bağlantısından faydalanmaktadır.

RATHAUS

RATHAUS DIREKT

Amt für Wirtschaft – RATHAUS DIREKT

Wir leben in NÜRNBERG

- Wirtschaftspolitik
- Lotsenfunktion
- Existenzgründung
- Standortberatung
- Beratung zu öffentlichen Finanzierungshilfen

Amt für Wirtschaft – RATHAUS DIREKT

Die wirtschaftlichen Herausforderungen kleiner und mittlerer Unternehmen sowie die unternehmerischen Anforderungen und Fragestellungen gelten für deutsche wie auch für ausländische Unternehmen zumeist gleichermaßen. Ziel der Wirtschaftspolitik der Stadt Nürnberg ist es deshalb, im Bereich der ethnischen Ökonomie entwicklungshemmende Barrieren abzubauen, bei Existenzgründungen zu beraten und bereits bestehende Betriebe in ihrem Fortbestand zu unterstützen.

Leitgedanken dieser Wirtschaftspolitik sind:

- Image verbessern
- Infrastruktur ausbauen
- Investitionen fördern
- Innovationen anregen
- Internationalisierung vorantreiben

RATHAUS DIREKT im Amt für Wirtschaft ist die zentrale Anlaufstelle für unternehmerische Belange. Ein Team von Firmenbetreuern steht hier als zentraler Ansprechpartner und Lotse für Unternehmen in der Verwaltung zur Verfügung. Diese Experten bearbeiten in enger Zusammenarbeit mit städtischen Dienststellen und externen Einrichtungen die Angelegenheiten von Rat suchenden Firmen.

Im Rahmen der Firmenbetreuung werden von RATHAUS DIREKT vor allem folgende Aufgaben wahrgenommen:

- **Lotsenfunktion**
  Das Unternehmen erhält bei seinem ersten Kontakt einen zentralen Ansprechpartner, der es auch bei allen weiteren Anliegen im Stil einer Projektleitung betreut.

- **Existenzgründungsberatung**
  Beratung und Koordination bei behördlichen Genehmigungsprozessen

- **Standortberatung**
  Beratung bei der Ansiedelung in Nürnberg sowie Information über den Leistungskatalog der vorhandenen Ämter und Netzwerke sowie deren Unterstützungsmöglichkeiten

- **Beratung zu öffentlichen Finanzierungshilfen**
  Beratung bei Existenzgründungen, Erweiterungsinvestitionen und anderen förderfähigen Projekten

RATHAUS DIREKT leistet Unterstützung bei bau-, planungs- und umweltschutzrechtlichen Fragen. Erforderliche Verfahren werden zentral koordiniert, Vorgänge werden dienststellenübergreifend erledigt.

Neben zahlreichen weiteren Aktivitäten wird im Rahmen der Innovationsförderung der Strukturwandel durch Förderung von Technologie- und Branchenentwicklungen unterstützt. Durch aktive Mitarbeit in Netzwerken wird die Vernetzung von Forschung und Industrie gestärkt, regionale Kompetenzinitiativen werden betreut. Darüber hinaus werden interessante Projekte mit Leitcharakter initiiert und begleitet. RATHAUS DIREKT leistet Unterstützung bei der Suche nach Projektpartnern und hilft Unternehmensgründern, die notwendigen Kontakte für einen erfolgreichen Firmenstart herzustellen.

Mit diesen und vielen weiteren Maßnahmen sorgt RATHAUS DIREKT dafür, dass sich ansässige Unternehmen in Nürnberg wohl fühlen und neue Firmen für diesen Standort entscheiden.

Ekonomi İşleri Dairesi - RATHAUS DIREKT

Küçük ve orta ölçekli işletmelerin karşılaştıkları ekonomik meydan okuma ve de işletmesel talepler ve sorular gerek Alman ve gerekse yabancı işletmeler için çoğunlukla aynı şekildedir. Bu nedenle, Nürnberg kentinin ekonomi politikasının hedefi, etnik ekonomi alanında, gelişmeyi önleyen engelleri ortadan kaldırmak, işyeri kurulmasında danışma hizmetleri vermek ve mevcut olan işletmelerin kalıcılığını desteklemektir.

Bu ekonomi politikasının ana fikri şunlardır:

- İmajı daha iyileştirmek
- Altyapıyı geliştirmek
- Yatırımları teşvik etmek
- Yenileşme önerileri
- Uluslararasılaştırmayı ilerletmek

Ekonomi İşleri Dairesi'ndeki RATHAUS DİREKT, işletmeleri ilgilendiren konular için başvurulacak bir merkezi dairedir. Firmalarla ilgilenenlerin oluşturduğu bir ekip burada, işletmeler için belediyede merkezi bir muhatap ve kılavuz olarak hazır bulunmaktadır. Bu uzmanlar, belediye daireleri ve harici kuruluşlar ile sıkı sıkıya çalışarak, akıl danışan firmaların konularını işleme tabi tutmaktadır.

Firmalar ile ilgilenme kapsamında, RATHAUS DİREKT tarafından özellikle şu görevler yerine getirilmektedir:

- **Resmi makamlar mühendisliği**
  İşletme daha ilk başvurusunda, diğer tüm sorunlarında da bir proje yönetimi şeklinde onunla ilgilenecek olan, bir merkezi muhatap almaktadır.

- **İşyeri kurma danışmanlığı**
  Resmi onay süreçlerinde danışma ve koordinasyon

- **Konum danışmanlığı**
  Nürnberg'e yerleşirken danışma ve de mevcut olan resmi makamlar ve ilişki ağları ve de onların destek olanaklarının hizmet kataloğu hakkında bilgi

- **Kamu maddi yardımları ile ilgili danışma**
  İşyeri kurulmasında, genişletme yatırımlarında ve diğer destek alabilecek olan projelerde danışma hizmeti

RATHAUS DİREKT, inşaat, planlama ve çevre koruma hukuku ile ilgili sorularda destekte bulunmaktadır. Gerekli yöntemler, merkezi koordine edilip, süreçler, dairenin çalışma sahasını aşan bir şekilde halledilmektedir.

Çok sayıdaki diğer faaliyetin yanı sıra, yenileşme teşviki kapsamında teknoloji ve iş kolu geliştirilmesine destek vererek, yapışal değişiklik desteklenmektedir. İlişki ağları içinde aktif çalışmalarla, araştırma ve sanayinin bağlanması güçlendirilmekte, bölgesel yetki inisyatifleri ile ilgilenilmektedir. Bundan öteye olarak, kılavuz karakterdeki ilginç projeler tetiklenmekte ve onlara eşlik edilmektedir. RATHAUS DİREKT projelere ortak aramada destek vermekte ve firmanın başarılı bir şekilde başlangıç yapması için gerekli olan temasları oluşturarak, işletme kuranlara yardım etmektedir.

RATHAUS DİREKT, bu ve daha birçok başka önlemler ile, Nürnberg'te yerleşik olan işletmelerin kendilerini rahat hissetmelerini ve yeni firmaların kararlarını bu konum lehine vermelerini sağlamaktadır.

Департамент экономики – RATHAUS DIREKT

Экономические трудности, которые испытывают мелкие и средние предприятия, а также требования и вопросы, связанные с предпринимательской деятельностью, в равной степени присущи как немецким предприятиям, так и фирмам, созданным мигрантами. Поэтому целью экономической политики города Нюрнберга в области "этнической" экономики является устранение барьеров, препятствующих развитию, а также консультирование при открытии собственного предприятия и поддержка стабильной деятельности уже существующих компаний.

Основные направления этой экономической политики заключаются в:

- улучшении имиджа,
- развитии инфраструктуры,
- стимулировании инвестиционной деятельности,
- инициировании инновационной деятельности и
- содействии интернационализации.

RATHAUS DIREKT в Департаменте экономики - это центр, где решаются вопросы предпринимательской деятельности. Группа сотрудников, курирующих фирмы и предприятия, является их основным партнером и консультантом по вопросам, которые решаются в администрации города. В тесном сотрудничестве с внутренними городскими службами и внешними организациями наши эксперты занимаются делами фирм, которым необходим совет.

К задачам по обслуживанию фирм, которые решает RATHAUS DIREKT, в первую очередь относятся:

- **«Сопровождение» по учреждениям и ведомствам**
  При первом же контакте предприятие получает централизованного куратора, "сопровождающего" предприятие во всех последующих делах в форме ведения проекта

- **Консультирование при открытии собственного предприятия**
  Проведение консультаций и координация процессов, связанных с получением тех или иных разрешений от властей

- **Консультирование по вопросам территориального расположения**
  Консультирование при открытии фирмы или филиала в Нюрнберге, а также предоставление информации о спектре услуг существующих здесь ведомств, организаций и сообществ и предлагаемых ими возможностей поддержки предпринимательства

- **Консультирование по вопросам государственных программ финансирования**
  Проведение консультаций в период открытия частного бизнеса, в ходе последующей инвестиционной деятельности, а также по другим проектам, которым может быть оказана финансовая поддержка

RATHAUS DIREKT также оказывает помощь в правовых вопросах строительства, проектирования и охраны окружающей среды. При этом необходимые процедуры координируются централизованно, а процесс их прохождения охватывает одновременно все внутренние службы города.

Наряду с многообразной деятельностью нашего ведомства оказывается также поддержка путем содействия в развитии технологий и производства, которая осуществляется в рамках содействия инновациям в структурном преобразовании. Благодаря активной работе в сообществах, объединенных взаимным обменом знаниями и опытом, укрепляются связи между научными исследованиями и индустрией. Осуществляется также курирование региональных инициатив, работающих по принципу обмена компетенциями. Кроме того, разрабатываются и сопровождаются интересные пилотные проекты. RATHAUS DIREKT оказывает поддержку в поиске партнеров и помогает предпринимателям в установлении контактов, необходимых для успешного начала предпринимательской деятельности.

Эти и многие другие мероприятия, проводимые RATHAUS DIREKT, направлены на то, чтобы в Нюрнберге комфортно чувствовали себя предприятия, уже имеющие здесь свою резиденцию , а также открывались новые фирмы.

Stimmen zur Integration

Wir leben in NÜRNBERG

„Integration hat mit den persönlichen Ressourcen der Menschen und der Gesellschaft zu tun. Je mehr man sie freigibt, desto erfolgversprechender wird sie."
Ilhan Baba

„Integration ist das Schlagwort des ewigen Tages! Mein Beitrag dazu sind meine zufriedenen Kunden."
Mustafa Selvi

„Integration beinhaltet alle persönlichen Erfahrungen und Einstellungen. Sie schafft Platz für Andersartigkeit."
Riza Güler

„Integration ist Miteinanderreden! Ich nehme mir deshalb immer Zeit und setze mich gerne zu meinen Kunden."
Yücel Gecer

„Integration ist das Akzeptieren von Unterschieden."
Cemal Kaya

„Integration bedeutet, aktiv im Alltag in der heimischen Gesellschaft angekommen zu sein."
Zeki Calisir

„Integration ist der Dialog zwischen den Einheimischen und den Zugewanderten, der wie ein gutes Tanzstück eingeübt werden muss."
Gürkan Ergin

„Integration ist das Zusammentreffen von unterschiedlichen Einstellungen, die aufeinander abgestimmt werden müssen."
Aziz Habib

„Integration heißt für uns, unsere besten Eigenschaften und professionellen Fähigkeiten in dieser Gesellschaft voll zur Geltung bringen zu können."
Ümran Sert

„Integration bedeutet, aufeinander zuzugehen und miteinander zu teilen, zu leben und zu agieren."
Orhan Isik

„Unser Begehren an der Dienstleistung ist, die Werte der Kulturen zu akzeptieren."
Aydin Yüksel

„Integration ist wie ein Musikinstrument: der Spieler muss es zuerst stimmen, um harmonische Töne erzeugen zu können."
Sabri Yaman

„Integration soll eine gut gelungene Okulation sein: wie eine Nektarine mit dem Aussehen einer Pflaume und mit dem Geschmack eines Pfirsichs!"
Gökhan Özkan

„Integration ist keine Tat von Einzelnen, sondern Gruppenarbeit. Die Gruppe muss alles daran setzen, um die Aufgabe zu vollenden."
Kemal Faruk Aysu

„Integration verlangt Veränderung auf beiden Seiten.“
EMRE HIZLI

„Im übertragenen Sinne ist die Integration wie ein gut eingespieltes Team, dessen Mitglieder sich bestens kennen.“
Mukadder Ergün

„Integration ist wie eine Küche, in der international gekocht wird und viele unterschiedliche Gewürze ihren Platz finden.“
Osman Yekeler

„Wenn man sich in der neuen Gesellschaft beruflich verwirklicht, gelingt auch die Integration.“
Bülent Bayraktar

„Integration sehe ich vor allem durch Kommunikation und kulturellen Austausch, indem man aufeinander zugeht und sich gegenseitig kennenlernt.“
Oleg Usenko

„Integration heißt für mich, ein Wohlgefühl für meine neue Umgebung zu haben.“
Swetlana Schwagerus

„Integration heißt für mich, einen Platz in der Aufnahmegesellschaft zu finden und für sich neue Möglichkeiten in dieser Gesellschaft zu erschließen, ohne dabei die eigene Individualität zu verlieren.“
Sergey Kostyshyn

„Der beste Weg zur Integration in die hiesige Gesellschaft ist, in der Gegenwart zu leben und nicht in Erinnerungen einzutauchen.“
Grigoriy Izrailevych

„Integration bedeutet für mich, miteinander zu kooperieren und offen aufeinander zuzugehen.“
Juri Shalomov

„Einen gut gehenden Betrieb mit einem internationalen Team aufzubauen – das verstehe ich unter Integration!“
Inna Shuster

„Die Entscheidung, nach Deutschland zu gehen, war bewusst getroffen. Deswegen ist der Wunsch, sich in die Aufnahmegesellschaft zu integrieren, ein nicht wegzudenkender Teil dieser Entscheidung. Täglich werden wir erneut von deren Richtigkeit überzeugt. Wir wollen unsere Erfolgsgeschichte weiter in Nürnberg schreiben!“
Alexander Krivonos und Oleg Aronov

„Es war Liebe auf den ersten Blick – die traditionsbewusste Stadt war mir sofort vertraut und ich fühlte mich in Nürnberg auf Anhieb heimisch.“
Oksana Kirej

„Integration bedeutet, Respekt für die Aufnahmegesellschaft aufzubringen und diese mit eigener Individualität zu bereichern.“
Vitali Stab

„Wir stehen für Integration durch Förderung, Erziehung und Weiterbildung in einem internationalen Haus für Kinder und Eltern.“
Raisa Trofimenko

„Integration sehe ich als einen mehrstufigen Prozess: Einleben, das Bedürfnis nach Weiterentwicklung, der Wunsch, auf eigenen Füßen zu stehen und sich vor Hürden und Problemen nicht zu scheuen.“
Eduard Eckerdt

„Integration bedeutet für mich, meinen eigenen Platz in der Aufnahmegesellschaft zu finden.“
Inna Okkel

„Nürnberg ist für mich eine optimale Stadt, mit weiteren Wachstumschancen und gut übersichtlich. Hier kenne ich inzwischen jedes Eckchen. Ich kann mit Genugtuung sagen – Nürnberg ist meine Stadt! Hier arbeite ich, hier lebt meine Familie, hier wachsen meine Kinder heran. Ich fühle mich hier wohl!"
Alexander Müller

Wichtige Adressen

Stadt Nürnberg
RATHAUS DIREKT
im Amt für Wirtschaft
Theresienstraße 9
90403 Nürnberg
Tel.: +49 (0) 911 231-62 61
Fax: +49 (0) 911 231-85 25

wirtschaft@stadt.nuernberg.de
www.wirtschaft.nuernberg.de

IHK Nürnberg für Mittelfranken
Hauptmarkt 25-27
90403 Nürnberg
Tel.: +49 (0) 911 13 35-0
Fax: +49 (0) 911 13 35-200

E-Mail: info@nuernberg.ihk.de
www.ihk-nuernberg.de

Handwerkskammer für Mittelfranken
Sulzbacher Straße 11-15
90489 Nürnberg
Tel.: +49 (0) 911 5309-0
Fax: +49 (0) 911 5309-288

info@hwk-mittelfranken.de
www.hwk-mittelfranken.de

NEXUS II e.V.
Büro für Selbstständigkeit
und Existenzgründung
Kleestraße 21-23
90461 Nürnberg
Tel.: +49 (0) 911 20 53 769
Fax: +49 (0) 911 20 53 705

office@ask-nexus.de
www.ask-nexus.de

LfA Förderbank Bayern
Repräsentanz Nürnberg
Gewerbemuseumsplatz 2
90403 Nürnberg
Tel.: +49 (0) 911 81 00 8 - 00
Fax: +49 (0) 911 81 00 8 - 50

Nuernberg@lfa.de
www.lfa.de

Impressum

Herausgeber
Stadt Nürnberg
Amt für Wirtschaft
EQUAL – ARN-IB
Theresienstraße 9
90403 Nürnberg

Redaktion
Team ARN-IB
Textredaktion: Holm Kilbert, Nürnberg

Kartografie
Amt für Geoinformationen und Bodenordnung

Gestaltung
Ruth Schmidthammer, Grafik & Design, Nürnberg

Kontakt
Stadt Nürnberg
Amt für Wirtschaft
Theresienstraße 9
90403 Nürnberg

Tel.: +49 (0) 911 231 - 29 98
Fax: +49 (0) 911 231 - 27 62
wirtschaft@stadt.nuernberg.de
www.wirtschaft.nuernberg.de

Druck
Nova Druck Goppert GmbH, Nürnberg
Dezember 2007

Stadt Nürnberg
Amt für Wirtschaft
Theresienstraße 9
90403 Nürnberg

Tel.: +49 (0) 911 231-2998
Fax: +49 (0) 911 231-2762
wirtschaft@stadt.nuernberg.de
www.wirtschaft.nuernberg.de

EUROPÄISCHE UNION
Europäische Sozialfonds

Gemeinschaftsinitiative Equal

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Gefördert durch das
Bundesministerium
für Arbeit und Soziales
aus Mitteln des
europäischen Sozialfonds

metropol
region
nürnberg

Nürnberg
WIRTSCHAFTSREFERAT